

ZA6864

**European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks
2009
(ESENER-1)**

**Country Questionnaire
Bulgaria**

1. MM	TT	MM	
A. CONTACT PHASE	TT	A. КОНТАКТНА ФАЗА	
survey_MM Survey Number	TT	survey_MM Номер на проучването	
[Do not ask - Please code 5395] (141-144)	TT	(Не задавайте въпроса - Моля запишете код 5395) (141-144)	
EB620.3 survey_MM		EB620.3 survey_MM	
country_MM Country Code	RT	country_MM Код на страната	
[Do not ask - Please use the code allowed] (145-146)	TT	(Не задавайте въпроса - Моля използвайте съответния код) (145-146)	
EB620.3 country_MM		EB620.3 country_MM	
Intnum_MM Interview number	RT	Intnum_MM ПОРЕДЕН НОМЕР НА ИНТЕРВЮТО	
(147-152)		(147-152)	
EB620.4 Intnum_MM NEW		EB620.4 Intnum_MM NEW	
date_MM Date of interview	TT	date_MM Дата на интервюто	
[Do not ask] (153-154)	TT	(Не задавайте въпроса) (153-154)	
(155-156)	TT	(155-156)	
EB620.3 date_MM		EB620.3 date_MM	
idnum_MM ID-number of the establishment (from sampling source)	TT	idnum_MM Идентификационен номер на предприятието (от извадката)	
[Do not ask - Make sure that MM and ER-interview from the same establishment have identical ID-numbers] (157-164)	TT	(Не задавайте въпроса - Уверете се, че в интервютата MM и ER за едно и също предприятие е отбелязан един и същ идентификационен номер) (157-164)	
EB620.3 idnum_MM		EB620.3 idnum_MM	

int_typ_MM	Type of interview	RT	int_typ_MM	Тип на интервюто
[Do not ask - Please code '1' - No code '2' can be found for this questionnaire] (165)			(Не задавайте въпроса - Моля запишете код "1" - Няма код "2" за този въпросник) (165)	
MM	1	TT	MM	1
ER	2	TT	ER	2
EB620.3 int_typ_MM			EB620.3 int_typ_MM	
nace_MM	NACE-Code from sampling source	TT	nace_MM	Код по NACE от извадката
[Do not ask - The sector of activity will not be asked in the interview, but will be added from the information contained in the address source (NACE code) - Please send us your codebook] (166-171)			(Не задавайте въпроса - В интервюто няма да се пита за сферата на дейност, а същата ще бъде взета от извадката (код по NACE) - Моля изпратете ни таблицата с Вашите кодове) (166-171)	
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
EB620.3 nace_MM			EB620.3 nace_MM	
region_MM	Code for region	TT	region_MM	Код на региона
[Do not ask - Please send us your codebook] (172-173)			(Не задавайте въпроса - Моля изпратете ни таблицата с Вашите кодове) (172-173)	
<input type="text"/> <input type="text"/>			<input type="text"/> <input type="text"/>	
EB620.3 region_MM			EB620.3 region_MM	
<input type="text"/>			<input type="text"/>	
[Stress as necessary: 1) Emphasise again strict confidentiality of responses. 2) 20 to 25 minute interview. 3) The survey is conducted on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work. The Agency is an autonomous body of the European Union that provides information to improve health and safety at work. 4) The questions are about health and safety policies and practices in your establishment. 5) Good health and safety at work is an increasingly important issue and is a key factor in the success of the European economy. Participation in the survey will help to improve the information and assistance given to workplaces to improve the safety and health of workers.]			(Ако е необходимо подчертайте : 1) Отново наблегнете на поверителността на дадените отговори 2) Времетраенето на интервюто : 20-25 мин. 3) Факта, че проучването се провежда от името на Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд. Агенцията е автономен орган на Европейския съюз, който предоставя информация за подобряване на трудовата безопасност и здраве. 4) Въпросите касаят оперативните практики на Вашето предприятие, касаещи трудовата безопасност и здраве. 5) Добрите условия на труд от гледна точка на здравето и безопасността стават все по-важен въпрос и ключов фактор, от който зависи успеха на европейската икономика. Участието в проучването ще помогне да се подобри информираността и подкрепата, която се оказва на работодателите за подобряване на безопасността и здравето на работниците	

MM001 Good morning / afternoon. My name is ... from <INSTITUTE> in <location of institute>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the most senior manager who coordinates safety and health activities in this establishment.

TT

[Tick what applies]

	(194)	
The respondent is this person	1	TT
Respondent tries to put through to another person	2	TT
Refused	3	TT

EB620.3 MM001 MODIFY

ASK MM002 TO MM004 IF MM001=2 - IF MM001=1 THEN GO TO MM050 - IF MM001=3 THEN STOP INTERVIEW

TT

MM002 Interviewer has been put through to another person

TT

[Tick what applies]

	(195)	
Telephone is answered by a new respondent	1	TT
Line busy / not answered	2	TT
Back to original person or switchboard	3	TT

EB620.3 MM002

IF MM002=1 THEN START WITH MM001 AGAIN - IF MM002=2 THEN STOP INTERVIEW AND TRY LATER - IF MM002=3 THEN GO TO MM003

TT

MM003Q May I have the full name and the extension of this person? [If necessary: I would like to talk to the most senior person in charge of personnel in this establishment]

TT

[Tick what applies]

	(196)	
Information obtained	1	TT
Call the present number (switchboard) again later on	2	TT
Refused	3	TT

EB620.3 MM003Q MODIFY

MM001 Добро утро / ден, казвам се ... от <АГЕНЦИЯ>, базирана в <местонахождение на седалището на агенцията>. Провеждаме проучване за Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд, която е официалният орган на Европейския съюз, който отговаря за информираността по отношение на трудовата безопасност и здраве. Целта на проучването е да се помогне на работодателите в Европейския съюз да се справят по-ефективно с осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд и да се обърне особено внимание на опазването на здравето и благополучието на работниците. Всички данни ще бъдат третиран като строго конфиденциални и резултатите ще бъдат абсолютно анонимни. За целта, бих искал/а да разговарям с най-висшестоящия директор, който отговаря за осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд в това предприятие

[Отбележете съответния отговор]

	(194)	
Този човек е самият респондент	1	
Респондентът се опитва да Ви свърже с друг човек	2	
Отказ	3	

EB620.3 MM001 MODIFY

ASK MM002 TO MM004 IF MM001=2 - IF MM001=1 THEN GO TO MM050 - IF MM001=3 THEN STOP INTERVIEW

MM002 Интервюиращият е пренасочен към друг човек

[Отбележете съответния отговор]

	(195)	
На телефона отговаря нов респондент	1	
Линията е заета / не отговаря	2	
Отговаря отново първият респондент или телефонна централа	3	

EB620.3 MM002

IF MM002=1 THEN START WITH MM001 AGAIN - IF MM002=2 THEN STOP INTERVIEW AND TRY LATER - IF MM002=3 THEN GO TO MM003

MM003Q Може ли да ми кажете пълното име и директния телефон на този човек ? (Ако е необходимо : бих искал/а да разговарям с най-висшестоящия директор или управител, който отговаря за осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд в това

[Отбележете съответния отговор]

	(196)	
Информацията е получена	1	
Обадете се на този номер (телефонната централа) по-късно	2	
Отказ	3	

EB620.3 MM003Q MODIFY

MM003H Please choose the correct option TT

[Tick what applies] TT

Mrs	1	TT
Mr	2	TT

EB620.3 MM003H MODIFY

MM003N Full name of the person asked in MM003 TT

[Write down] TT

1	40	(198,199-238)
---	----	---------------

EB620.3 MM003N

MM003H Моля изберете вярното

[Отбележете съответния отговор]

Г-жа	1
Г-н	2

EB620.3 MM003H MODIFY

MM003N Пълното име на човека, търсен при въпрос MM003

[Запишете]

1	40	(198,199-238)
---	----	---------------

EB620.3 MM003N

MM003T Direct phone number of the person asked in MM003 (including city code) TT

[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866] TT

1	20	(239,240-259)
---	----	---------------

EB620.3 MM003T

MM003T Директен телефонен номер на човека, в отговор на въпрос MM003 (вкл. кода на града)

[Запишете без знаци като /, ., +, etc. - напр. 026611866]

1	20	(239,240-259)
---	----	---------------

EB620.3 MM003T

MM004 What do you think would be the best time to call again? TT

[Please code 'ddmm' and then 'hhmm'] TT

(260-263) (264-267)

				Date					Hour
--	--	--	--	------	--	--	--	--	------

TT

EB620.3 MM004

Thank you for your help. Good bye. TT

TRY LATER TT

MM050 to MM099 : ask only in BE BG CY CZ EE EL HR HU IE LT MK MT PT RO SI SK TR TT

MM050 May I first of all check: Is the establishment at this address a single independent company or organization with no further branch-offices, production units or sales units elsewhere in (OUR COUNTRY) TT

(268)

A single independent company or organization	1	TT
One of a number of different establishments	2	TT
No answer	3	TT

EB620.4 MM050 NEW

ASK MM050a TO MM099 IF MM050=2 OTHERS GO TO MM102 TT

MM050a How many employees does this company have in (OUR COUNTRY)? Please add up the number of employees of all local establishments. TT

Read out categories and tick only one! Count the number of persons. Each employee is counted as one person, regardless whether they're working full-time or part-time (= headcount). TT

(269)

1 to 9 employees	1	TT
10 to 19 employees	2	TT
20 to 49 employees	3	TT
50 to 249 employees	4	TT
250 to 499 employees	5	TT
500 or more employees	6	TT
No answer	7	TT

EB620.4 MM050a1 NEW

ASK MM051a TO MM099 IF MM050a=2,6 OTHERS STOP INTERVIEW TT

MM004 Кога според Вас би било най-добре да се обада отново ?

[Моля запишете във формат "ддмм" и "ччмм"]

(260-263) (264-267)

				Дата					Час
--	--	--	--	------	--	--	--	--	-----

EB620.3 MM004

Благодаря Ви за помощта. Дочуване.

ОПИТАЙТЕ ПО-КЪСНО

MM050 to MM099 : ask only in BE BG CY CZ EE EL HU IE LT MT PT RO SK HR MK TR

MM050 Може ли първо да проверя: дали Вашето предприятие е самостоятелна фирма или компания, без клонове, производствени или търговски единици на друго място в България? Или пък то е едно от няколко различни предприятия, намиращи се на

(268)

Самостоятелна стопанска единица - фирма/компания или организация	1
Едно от няколко различни предприятия	2
Без отговор	3

EB620.4 MM050 NEW

ASK MM050a TO MM099 IF MM050=2 OTHERS GO TO MM102

MM050a Колко са общо заетите във Вашата фирма/компания в България? Моля, съберете броя на заетите във всички отделни предприятия/филиали.

Прочетете възможните отговори и отбележете само един от тях! Имайте предвид броя на заетите. Всеки работник и служител се брои като един човек, без оглед на това дали е зает на пълен работен ден или почасово (=брой хора)

(269)

1 до 9 заети	1
10 до 19 заети	2
20 до 49 заети	3
50 до 249 заети	4
250 до 499 заети	5
500 или повече заети	6
Без отговор	7

EB620.4 MM050a1 NEW

ASK MM051 TO MM099 IF MM050a=2 - 6; OTHERS STOP INTERVIEW

MM051	In this case we have to select one of the establishments for interview. This selection has to be made at random and has to follow statistical rules. To this end I would like to know: How many different establishments – including the headquarters – with 10 or more employees does your company have in (OUR COUNTRY)?	TT
-------	--	----

IF "NONE" CODE [0000] - IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE INFORMATION" CODE [9999] AND TRY AGAIN LATER - IF "NO ANSWER" CODE [9998]

(270-273)

establishments with 10 or more employees

EB620.4 MM051 NEW

IF MM051a=0 or 9998 STOP INTERVIEW

IF MM051a=9999 GOTO MM053a

ASK MM052a TO MM052e IF MM051a=1-9997

MM052	Would you please tell me how many of these establishments have 10 to 19 employees ?	TT
-------	---	----

(IF "NONE" CODE '0000' – IF "DK" CODE '9999' – IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE" CODE '9998' – IF "NO ANSWER" CODE '9997')

(274-277)

establishments with 10 to 19 employees

EB620.4 MM052a NEW

MM052b	Would you please tell me how many of these establishments have 20 to 49 employees ?	TT
--------	---	----

(IF "NONE" CODE '0000' – IF "DK" CODE '9999' – IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE" CODE '9998' – IF "NO ANSWER" CODE '9997')

(278-281)

establishments with 20 to 49 employees

EB620.4 MM052b NEW

MM052c	Would you please tell me how many of these establishments have 50 to 249 employees ?	TT
--------	--	----

MM051	В този случай ще трябва да изберем едно от предприятията, в което да проведем интервюто. Изборът трябва да бъде направен на случаен принцип и да следва статистически правила. За целта, бих искал/а да знам: колко различни предприятия (включително главния офис), в които работят 10 или повече работници и служители, има Вашата фирма/компания в България?	TT
-------	---	----

ПРИ ОТГОВОР "НИТО ЕДНО" ЗАПИШЕТЕ КОД [0000] - АКО "РЕСПОНДЕНТЪТ ТРЯБВА ДА ПРОВЕРИ ИНФОРМАЦИЯТА", ЗАПИШЕТЕ КОД [9999] И ОПИТАЙТЕ ДА ЗАДАДЕТЕ ВЪПРОСА ПО-КЪСНО - АКО НЯМА ОТГОВОР ЗАПИШЕТЕ КОД [9998]

(270-273)

предприятия с 10 и повече заети

EB620.4 MM051 NEW

IF MM051=0 or 9998 STOP INTERVIEW

IF MM051=1 GOTO MM053a; IF MM051= 9999 TRY AGAIN LATER

ASK MM052 TO MM052e IF MM051=2-9997; IF MM051 = 1 GO TO MM053a

MM052	Бихте ли ми казали в колко от тези предприятия работят от 10 до 19 работници и служители?	TT
-------	---	----

(АКО "В НИТО ЕДНО", ЗАПИШЕТЕ КОД "0000" - АКО "НЕ ЗНАМ" - КОД "9999" - АКО "РЕСПОНДЕНТЪТ ТРЯБВА ДА ПРОВЕРИ" - КОД "9998" - АКО "НЯМА ОТГОВОР" - КОД "9997")

(274-277)

предприятия с от 10 до 19 заети

EB620.4 MM052a NEW

MM052b	Бихте ли ми казали в колко от тези предприятия работят от 20 до 49 работници и служители?	TT
--------	---	----

(АКО "В НИТО ЕДНО", ЗАПИШЕТЕ КОД "0000" - АКО "НЕ ЗНАМ" - КОД "9999" - АКО "РЕСПОНДЕНТЪТ ТРЯБВА ДА ПРОВЕРИ" - КОД "9998" - АКО "НЯМА ОТГОВОР" - КОД "9997")

(278-281)

предприятия с от 20 до 49 заети

EB620.4 MM052b NEW

MM052c	Бихте ли ми казали в колко от тези предприятия работят от 50 до 249 работници и служители?	TT
--------	--	----

(IF "NONE" CODE '0000' – IF "DK" CODE '9999' – IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE" CODE '9998' – IF "NO ANSWER" CODE '9997')

TT

(282-285)

establishments with 50 to 249 employees

TT

EB620.4 MM052c NEW

MM052d Would you please tell me how many of these establishments have 250 to 499 employees ?

TT

(IF "NONE" CODE '0000' – IF "DK" CODE '9999' – IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE" CODE '9998' – IF "NO ANSWER" CODE '9997')

TT

(286-289)

establishments with 250 to 499 employees

TT

EB620.4 MM052d NEW

MM052e Would you please tell me how many of these establishments have 500 or more employees ?

TT

(IF "NONE" CODE '0000' – IF "DK" CODE '9999' – IF "RESPONDENT HAS TO INVESTIGATE" CODE '9998' – IF "NO ANSWER" CODE '9997')

TT

(290-293)

establishments with 500 or more employees

TT

EB620.4 MM052d NEW

MM052f Total number of establishments with 10 or more employees (MM052a to MM052e)

TT

Do not ask - has to be calculated automatically on the basis of the entries before

TT

(294-297)

TOTAL NUMBER OF ESTABLISHMENTS WITH 10 OR MORE EMPLOYEES

TT

EB620.4 MM052d NEW

Compare mm052f to figure indicated in MM051: If mm052f not equal mm051 show the following text:

TT

"Interviewer: The sum in MM052 is not the same as the total given in the previous question MM051. Please check and correct!"

TT

SEL053 (Random selection before MM053)

TT

(АКО "В НИТО ЕДНО", ЗАПИШЕТЕ КОД "0000" - АКО "НЕ ЗНАМ" - КОД "9999" - АКО "РЕСПОНДЕНТЪТ ТРЯБВА ДА ПРОВЕРИ" - КОД "9998" - АКО "НЯМА ОТГОВОР" - КОД "9997")

(282-285)

предприятия с от 50 до 249 заети

EB620.4 MM052c NEW

MM052d Бихте ли ми казали в колко от тези предприятия работят от 250 до 499 работници и служители?

(АКО "В НИТО ЕДНО", ЗАПИШЕТЕ КОД "0000" - АКО "НЕ ЗНАМ" - КОД "9999" - АКО "РЕСПОНДЕНТЪТ ТРЯБВА ДА ПРОВЕРИ" - КОД "9998" - АКО "НЯМА ОТГОВОР" - КОД "9997")

(286-289)

предприятия с от 250 до 499 заети

EB620.4 MM052d NEW

MM052e Бихте ли ми казали в колко от тези предприятия работят 500 или повече работници и служители?

(АКО "В НИТО ЕДНО", ЗАПИШЕТЕ КОД "0000" - АКО "НЕ ЗНАМ" - КОД "9999" - АКО "РЕСПОНДЕНТЪТ ТРЯБВА ДА ПРОВЕРИ" - КОД "9998" - АКО "НЯМА ОТГОВОР" - КОД "9997")

(290-293)

предприятия с 500 и повече заети

EB620.4 MM052d NEW

MM052f Общ брой на предприятията с 10 и повече заети (MM052a до MM052e)

Не задавайте въпроса - отговорът трябва да се изчисли автоматично на база на предишните отговори

(294-297)

ОБЩ БРОЙ НА ПРЕДПРИЯТИЯТА С 10 И ЗАЕТИ

EB620.4 MM052d NEW

#####

"Анкетъор: Броят на филиалите от MM052 не съвпада със сбора посочен на въпрос MM051. Моля, проверете и коригирайте!"

SEL053 (Селекция на случаен принцип преди въпрос MM053)

Step 1: Check entries for the five size classes in MM052 and select one size class as follows:
a) If there are figures > 0 in one size class only: Select this size class and proceed with step 2.
b) Otherwise: select at random one of the size classes where figures > 0 are entered and proceed with step 2.

TT

Step 2: - Compute: <txt_MM053> = label of the size class selected in step 1a or 1b (example: if the selected size class is "20 – 49 employees" then <txt_MM053> = "20 – 49 employees"). - Compute: <fig_MM053> = figure indicated in MM052 for the number of establishments in the size class selected in step 1a or 1b (example: if the selected size class is "20 – 49 employees" then <fig_MM053> = mm052b)

TT

Step 3: - If the figure entered in MM052 for the size class selected in step 1a/b = 1 (i.e. if <fig_MM053> = 1): Go to MM053b. - If the figure entered in MM052 for the size class selected in step 1a/b > 1 (i.e. if <fig_MM053> > 1): Go to MM053c.

TT

MM053a is asked if there is only 1 establishment with 10 or more employees in MM051 (i.e. if mm051 = 1).

TT

IF MM052f=9998 CALL AGAIN LATER - IF MM052f=9997 STOP INTERVIEW

TT

MM053a In this case the right unit for the interview would be the establishment with 10 or more employees. Would you please give me the telephone number of that establishment and – if possible – the name of the most senior person who is in charge of personnel in that establishment.

TT

[Tick what applies]

(298)

The respondent is this person	1
Information obtained	2
Call the present number (switchboard) again later on	3
Refused	4

TT

TT

TT

TT

EB620.4 MM053a NEW

IF MM053a=4 THEN STOP INTERVIEW

TT

MM053a Please choose the correct option

H

TT

[Tick what applies]

(299)

Mrs	1
Mr	2

TT

TT

Стъпка 1 : Проверете отговорите дадени за всяка от петте категории при въпрос MM052 и изберете една категория, както следва : а) Ако има число >0 само в една категория - изберете тази категория и преминете към стъпка 2. б) В останалите случаи изберете една от категориите, в които е записано число >0 на случаен принцип и преминете към стъпка 2.

Стъпка 2 : - Въведете <txt_MM053> = наименование на категорията, избрана при стъпка 1а или 1б (напр. : ако избраната категория е "20 до 49 заети", то <txt_MM053> = 20 до 49 заети). Въведете : <fig_MM053> = числото, посочено в отговор на MM052 за брой на предприятията от категорията, избрана при стъпка 1а или 1б (напр. : ако избраната категория е "20 до 49 заети" то <fig_MM053> = mm052b)

Стъпка 3 : - Ако числото, посочено в отговор на MM052 за брой на предприятията от категорията, избрана при стъпка 1а/б = 1 (т.е. ако <fig_MM053> = 1): Преминете на MM053b. - Ако числото, посочено в отговор на MM052 за категорията, избрана при стъпка 1а/б > 1 (т.е. ако <fig_MM053> > 1): Преминете на MM053c.

MM053a is asked if there is only 1 establishment with 10 or more employees in MM051 (i.e. if mm051 = 1) or if MM051 = 9999

IF MM052f=9998 GO TO MM004 (ОПИТАЙТЕ ОТНОВО ПО-КЪСНО). If all items in MM052:

MM053a В този случай интервюто ще трябва да се проведе в предприятието с 10 или повече заети. Бихте ли ми дали телефонния номер на това предприятие и - ако е възможно - името на най-висшестоящия директор или управител, който отговаря за осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд в това предприятие.

[Отбележете съответния отговор]

(298)

Този човек е самият респондент	1
Информацията е получена	2
Обадете се отново на този номер (оператор) по-късно	3
Отказ	4

EB620.4 MM053a NEW

IF MM053a=4 THEN STOP INTERVIEW

MM053a Моля изберете правилното обръщение

H

[Отбележете съответния отговор]

(299)

Г-жа	1
Г-н	2

EB620.4 MM053aH NEW

MM053a
N Full name of the person asked in MM053a TT

[Write down] TT
1 40 (300,301-340)

--

EB620.4 MM053aN NEW

EB620.4 MM053aH NEW

MM053a
N Пълното име на човека, търсен при въпрос MM053a TT

[Запишете] TT
1 40 (300,301-340)

--

EB620.4 MM053aN NEW

MM053aT Direct phone number of the person asked in MM053a (including city code) TT

[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866] TT
1 20 (341,342-361)

--

EB620.4 MM053aT NEW

IF MM0053a=3 TT

Thank you very much. Good bye. TT

Quit interview and call again later at agreed time. Start interview with MM053 then. TT

MM053aT Директния телефон на човека, търсен при въпрос MM053a (вкл. кода на града) TT

[Запишете без да използвате знаци като /, ., +, etc. - напр. 026611866] TT
1 20 (341,342-361)

--

EB620.4 MM053aT NEW

IF MM0053a=3 TT

Много Ви благодаря. Дочуване. TT

Спрете интервюто и се обадете отново по-късно в уговореното време. Започнете интервюто от MM053. TT

Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file. Add a suitable entry for the second call and begin with the appropriate version of MM053 (i.e. MM053a, b or c).

TT

IF MM0053a=1 GO TO MM099

TT

IF MM0053a=2 GO TO MM097

TT

MM053b is asked if there is only 1 establishment in the size class selected in SEL053, step 1a/b (i.e. if <fig_MM053> = 1).

TT

MM053b In this case the right unit for the interview would be the establishment with <txt_MM053>. Would you please give me the telephone number of that establishment and – if possible – the name of the most senior person who is in charge of personnel in that establishment.

TT

[Tick what applies]

(362)

The respondent is this person	1	TT
Information obtained	2	TT
Call the present number (switchboard) again later on	3	TT
Refused	4	TT

EB620.4 MM053b NEW

IF MM0053b=4 THEN STOP INTERVIEW

TT

MM053b Please choose the correct option

H

TT

[Tick what applies]

(363)

Mrs	1	TT
Mr	2	TT

EB620.4 MM053bH NEW

MM053b Full name of the person asked in MM053b

N

TT

[Write down]

1 40 (364,365-404)

Уверете се, че събраната дотук информация е запазена и ще бъде на разположение при следващия разговор, както и за окончателния файл, заедно с всички събрани данни. Използвайте подходящо въведение при второто обаждане и започнете със съответната версия на въпрос MM053 (т.е. MM053a, b или c)

IF MM0053a=1 GO TO MM099

IF MM0053a=2 GO TO MM097

MM053b is asked if there is only 1 establishment in the size class selected in SEL053, step 1a/b (i.e. if <fig_MM053> = 1).

MM053b В този случай подходящата единица за това интервю е предприятието с <txt_MM053>. Бихте ли ми дали телефонния номер на това предприятие и - ако е възможно - името на най-висшестоящия директор или управител, който отговаря за осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд в това предприятие.

[Отбележете съответния отговор]

(362)

Този човек е самият респондент	1
Информацията е получена	2
Обадете се отново на този номер (оператор) по-късно	3
Отказ	4

EB620.4 MM053b NEW

IF MM0053b=4 THEN STOP INTERVIEW

MM053b Моля, изберете точното обръщение

H

[Отбележете съответния отговор]

(363)

Г-жа	1
Г-н	2

EB620.4 MM053bH NEW

MM053b Пълното име на човека, търсен при въпрос MM053a

N

[Запишете]

1 40 (364,365-404)

--

EB620.4 MM053bN NEW

--

EB620.4 MM053bN NEW

MM053bT Direct phone number of the person asked in MM053b (including city code)

TT

[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866]

TT

1 20 (405,406-425)

--

EB620.4 MM053bT NEW

IF MM0053b=1 GO TO MM099

TT

IF MM0053b=2 GO TO MM097

TT

IF MM0053b=3

TT

Thank you very much. Good bye.

TT

Quit interview and call again later at agreed time. Start interview with MM053 then.

TT

Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file. Add a suitable entry for the second call and begin with the appropriate version of MM053 (i.e. MM053a, b or c).

TT

MM053bT Директния телефон на човека, търсен при въпрос MM053b (вкл. кода на града)

[Запишете без да използвате знаци като /, ., +, etc. - напр. 026611866]

1 20 (405,406-425)

--

EB620.4 MM053bT NEW

IF MM0053b=1 GO TO MM099

IF MM0053b=2 GO TO MM097

IF MM0053b=3

Много Ви благодаря. Дочуване.

Спрете интервюто и се обадете отново по-късно в уговореното време. Започнете интервюто от MM053.

Уверете се, че събраната дотук информация е запазена и ще бъде на разположение при следващия разговор, както и за окончателния файл, заедно с всички събрани данни. Използвайте подходящо въведение при второто обаждане и започнете със съответната версия на въпрос MM053 (т.е. MM053a, b или c)

MM053c is asked if there is more than 1 establishment in the size class selected in SEL053, step 1a/b (i.e. if <fig_MM053> > 1).

TT

Make a random selection of one letter between A and Z and show this letter here.

TT

MM053c In this case I would like to conduct the interview for one of the establishments with <txt_MM053>. For the random selection it would be helpful if you had a list of the <fig_MM053> establishments with <txt_MM053> in (OUR COUNTRY). Which of these establishments is located in a community the name of which starts with the letter "<?>*" or the letter which follows next in the alphabet. Would you please give me the telephone number of that establishment and – if possible – the name of the most senior person who is in charge of personnel in that establishment?

TT

If more than one establishment in this community: And which of these establishments is located in a street the name of which starts with the letter "<?>*" or the letter which follows next in the alphabet? [Tick what applies]

TT

	(426)	
The respondent is this person	1	TT
Information obtained	2	TT
Call the present number (switchboard) again later on	3	TT
Refused	4	TT

EB620.4 MM053c NEW

IF MM053c=4 THEN STOP INTERVIEW

TT

MM053cH Please choose the correct option

TT

[Tick what applies]

TT

	(427)	
Mrs	1	TT
Mr	2	TT

EB620.4 MM053cH NEW

MM053cN Full name of the person asked in MM053c

TT

[Write down]

TT

1 40 (428,429-468)

MM053c is asked if there is more than 1 establishment in the size class selected in SEL053, step 1a/b (i.e. if <fig_MM053> > 1).

Изберете на случаен принцип буква между А и Я и покажете тази буква тук.

MM053c В този случай бих искал/а да проведа интервюто в едно от предприятията с <txt_MM053>. За селектирането на случаен принцип би било добре ако имате списък с <fig_MM053> предприятия с <txt_MM053> в България. Кое от тези предприятия се намира в община, чието име започва с буквата "<?>*" или следваща буква в азбуката. Бихте ли ми дали телефонния номер на това предприятие и - ако е възможно - името на най-висшестоящия директор или управител, който отговаря за осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд в това предприятие.

Ако има повече от едно предприятие в тази община : А кое от тези предприятия се намира на улица, чието име започва с буквата "<?>" или следваща буква от азбуката?

[Отбележете съответния отговор]

	(426)	
Този човек е самият респондент	1	
Информацията е получена	2	
Обадете се отново на този номер (оператор) по-късно	3	
Отказ	4	

EB620.4 MM053c NEW

IF MM053c=4 THEN STOP INTERVIEW

MM053cH Моля изберете точното обръщение

[Отбележете съответния отговор]

	(427)	
Г-жа	1	
Г-н	2	

EB620.4 MM053cH NEW

MM053cN Пълното име на човека, търсен при въпрос MM053c

[Запишете]

1 40 (428,429-468)

--

EB620.4 MM053cN NEW

--

EB620.4 MM053cN NEW

MM053cT Direct phone number of the person asked in MM053c (including city code) TT

[Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866]

1 20 (469,470-489)

--

EB600.' MM053cT NEW

IF MM0053c=1 GO TO MM099 TT

IF MM0053c=2 GO TO MM097 TT

IF MM0053c=3 TT

Thank you very much. Good bye. TT

Quit interview and call again later at agreed time. Start interview with MM053 then. TT

Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file. Add a suitable entry for the second call and begin with the appropriate version of MM053 (i.e. MM053a, b or c). TT

ASK MM097 IF MM053a, MM053b or MM053c = 2 TT

MM097 Is the selected establishment the headquarters or is it a subsidiary site? TT

MM053cT Директния телефон на човека, търсен при въпрос MM053b (вкл. кода на града)

[Запишете без да използвате знаци като /, ., +, etc. - напр. 026611866]

1 20 (469,470-489)

--

EB600.' MM053cT NEW

IF MM0053c=1 GO TO MM099

IF MM0053c=2 GO TO MM097

IF MM0053c=3

Много Ви благодаря. Дочуване.

Спрете интервюто и се обадете отново по-късно в уговореното време. Започнете интервюто от MM053.

Уверете се, че събраната дотук информация е запазена и ще бъде на разположение при следващия разговор, както и за окончателния файл, заедно с всички събрани данни. Използвайте подходящо въведение при второто обаждане и започнете със съответната версия на въпрос MM053 (т.е. MM053a, b или c)

ASK MM097 IF MM053a, MM053b or MM053c = 2

MM097 Избраното предприятие главен офис ли е или подчинена единица?

(490)		
Headquarters	1	TT
Subsidiary site	2	TT
No answer	3	TT

EB620.4 MM097 NEW

Thank you very much.

Quit interview. Call telephone number given in MM053a, b or c and ask for the person named there (or for most senior person who is in charge of personnel in that establishment). Start interview with MM001 and then directly go to MM102 after contact phase.

Make sure that information collected so far is stored and will be available for second call and for final data file.

ASK MM099 IF MM053a, MM053b or MM053c = 1

MM099 Is the selected establishment the headquarters or is it a subsidiary site? TT

(491)		
Headquarters	1	TT
Subsidiary site	2	TT
No answer	3	TT

EB620.4 MM099 NEW

IF MM099=1 ,2,3 GO TO MM102

B. BACKGROUND INFORMATION

ASK MM100 TO ALL EXCEPT in BE BG CY CZ EE EL HR HU IE LT MK MT PT RO SI SK TR

MM100 May I first of all check: Is the establishment at this address a single independent organisation, or is it one of a number of establishments at different locations in (OUR COUNTRY) belonging to the same company or organisation? NTL

[Tick what applies]

(512)		
A single independent company or organization	1	NTL
One of a number of different establishments	2	NTL
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	NTL

(490)		
Главен офис	1	
Филиал (подчинена единица)	2	
Без отговор	3	

EB620.4 MM097 NEW

Много Ви благодаря.

Спрете интервюто. Наберете номера, получен на въпрос MM053a, б или с и поискайте да говорите с човека, чието име са Ви дали (или с най-висшестоящия директор или управител, който отговаря за осигуряването на здравословни и безопасни условия на труд в това предприятие). Започнете интервюто с въпрос MM001 и след това направо

Уверете се, че събраната дотук информация е запазена и ще бъде на разположение при следващия разговор, както и за окончателния файл, заедно с всички събрани данни.

ASK MM099 IF MM053a, MM053b or MM053c = 1

MM099 Избраното предприятие главен офис ли е или подчинена единица?

(491)		
Главен офис	1	
Филиал (подчинена единица)	2	
Без отговор	3	

EB620.4 MM099 NEW

IF MM099=1 ,2,3 GO TO MM102b

B. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

ЗАДАЙТЕ ВЪПРОС MM100 НА ВСИЧКИ, НО НЕ И В : BE BG CY CZ EE EL HR HU IE LT MK MT PT RO SI SK TR

MM100

(512)		
	1	
	2	
	3	

EB620.3 MM100 MODIFY

ASK MM101 IF MM050=2 OR MM100=2

MM101 Is it the headquarters or is it a subsidiary site?

[Tick what applies]

(513)

Headquarters

1

Subsidiary site

2

DK/ NA (SPONTANEOUS)

3

EB620.3 MM101

ASK MM102a IF MM050 OR MM100=1

MM102a Approximately how many employees work at this establishment? Please refer to the local site only.

[Count the number of persons - Each employee is counted as one person, regardless whether they are working full-time or part-time (= headcount)] [If "No answer" please code '99999' - If "Don't know" please code '99998' - If "Refusal" please code '99997']

(514-518)

employees

EB620.3 MM102a MODIFY

ASK MM102b IF MM050 OR MM100=2,3

MM102b Approximately how many employees work at this establishment? Please refer to the local site only.

[Count the number of persons - Each employee is counted as one person, regardless whether they are working full-time or part-time (= headcount)] [If "No answer" please code '99999' - If "Don't know" please code '99998' - If "Refusal" please code '99997']

(519-523)

employees

EB620.3 MM102b MODIFY

IF MM102<10 OR MM102 = 99997, 99998, 99999 THEN STOP INTERVIEW

EB620.3 MM100 MODIFY

ASK MM101 IF MM050=2 OR MM100=2

MM101

[Tick what applies]

(513)

Headquarters

1

Subsidiary site

2

DK/ NA (SPONTANEOUS)

3

EB620.3 MM101

ASK MM102a IF MM050 OR MM100=1

MM102a Приблизително колко са заетите в предприятието?

Имайте предвид броя на заетите, като всеки работник и служител се брои за един човек, без оглед на това дали е зает на пълен работен ден или работи почасово (=брой хора) [Ако "Няма отговор", моля запишете код "99999" - Ако "Не знае", моля запишете код "99998" - При "Отказ", моля запишете код "99997"]

(514-518)

заети

EB620.3 MM102a MODIFY

ASK MM102b IF MM050 OR MM100=2,3

MM102b Приблизително колко са заетите в това предприятие? Моля имайте предвид само това място (Вашето предприятие).

Имайте предвид броя на заетите, като всеки работник и служител се брои за един човек, без оглед на това дали е зает на пълен работен ден или работи почасово (=брой хора) [Ако "Няма отговор", моля запишете код "99999" - Ако "Не знае", моля запишете код "99998" - При "Отказ", моля запишете код "99997"]

(519-523)

заети

EB620.3 MM102b MODIFY

IF MM102a/b <10 OR MM102a/b = 99997, 99998, 99999 THEN STOP INTERVIEW

The survey is now finished. Thank you for your help. Goodbye.

TT

ASK ALL

RT

MM103 Does this establishment belong to the public sector?

TT

[Tick what applies]

TT

	(524)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM103

ASK MM106 IF MM103 = 2 OR 3

TT

MM106 Was this establishment founded before 1990, between 1990 and 2005 or after 2005?

TT

[Read out]

TT

	(525)	
Before 1990	1	TT
Between 1990 and 2005	2	TT
After 2005	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM106 MODIFY

C. GENERAL HEALTH AND SAFETY MANAGEMENT IN THE ESTABLISHMENT

TT

ASK ALL

RT

MM150 What health and safety services do you use, be it in-house or contracted externally?

TT

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
--	------------	-----	----	--------	----

(546)	1	An occupational health doctor	1	2	3	TT
-------	---	-------------------------------	---	---	---	----

(547)	2	A safety expert	1	2	3	TT
-------	---	-----------------	---	---	---	----

(548)	3	A psychologist	1	2	3	TT
-------	---	----------------	---	---	---	----

(549)	4	An ergonomics expert, dealing with the set up of the workstation	1	2	3	TT
-------	---	--	---	---	---	----

(550)	5	A general health and safety consultancy	1	2	3	TT
-------	---	---	---	---	---	----

EB620.3 MM150 MODIFY

Проучването приключи. Много Ви благодаря за оказаното съдействие. Дочуване.

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM103 Дали това предприятие е част от държавния сектор?

[Отбележете съответния отговор]

	(524)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM103

ASK MM106 IF MM103 = 2 OR 3

MM106 Дали това предприятие е било създадено преди 1990 година, или между 1990 и 2005г, или пък по-късно?

[Изчетете]

	(525)	
Преди 1990	1	
Между 1990 и 2005	2	
След 2005	3	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4	

EB620.3 MM106 MODIFY

С. УПРАВЛЕНИЕ НА ТРУДОВАТА БЕЗОПАСНОСТ И ЗДРАВЕТО НА РАБОТНОТО МЯСТО В ПРЕДПРИЯТИЕТО

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM150 Услугите на кои от следните специалисти ползвате, били те вътрешнофирмени или наети отвън?

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам /
--	------------	----	----	-----------

(546)	1	Лекар - експерт по здраве на работното място	1	2	3	
-------	---	--	---	---	---	--

(547)	2	Експерт по безопасността	1	2	3	
-------	---	--------------------------	---	---	---	--

(548)	3	Психолог	1	2	3	
-------	---	----------	---	---	---	--

(549)	4	Специалист по ергономични въпроси - здравословна организация на работното място	1	2	3	
-------	---	---	---	---	---	--

(550)	5	Консултант по безопасност и здраве при работа	1	2	3	
-------	---	---	---	---	---	--

EB620.3 MM150 MODIFY

MM152 Does your establishment routinely analyse the causes of sickness absence? TT

[Tick what applies] TT

	(551)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM152 MODIFY

MM153 Do you take measures to support employees' return to work following a long-term sickness absence? TT

[Tick what applies] TT

	(552)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM153 MODIFY

MM154 Is the health of employees monitored through regular medical examinations? TT

[Tick what applies] TT

	(553)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM154 MODIFY

MM155 Is there a documented policy, established management system or action plan on health and safety in your establishment? TT

[Tick what applies] TT

	(554)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM155

ASK MM156 IF MM155 = 1 TT

MM152 Във Вашето предприятие анализират ли се регулярно причините за отсъствие от работа поради болест?

[Отбележете съответния отговор]

	(551)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM152 MODIFY

MM153 Предприемате ли някакви мерки, за да подпомагате работници и служители да се върнат на работа след дълго отсъствие поради болест ?

[Отбележете съответния отговор]

	(552)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM153 MODIFY

MM154 Следи ли се здравето на работниците и служителите, чрез регулярни медицински прегледи ?

[Отбележете съответния отговор]

	(553)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM154 MODIFY

MM155 Има ли във Вашето предприятие документирана политика, установена управленска система или план за действие, отнасящи се до безопасността и здравето при работа?

[Отбележете съответния отговор]

	(554)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM155

ASK MM156 IF MM155 = 1

MM156	In practice, how much of an impact does this policy, management system or action plan have on health and safety in your establishment? Does it have a large impact, some impact or practically no impact?	TT
-------	---	----

[Read out]	(555)	TT
Large impact	1	TT
Some impact	2	TT
Practically no impact	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM156 MODIFY

ASK MM157 IF MM155 = 2 TT

MM157	Are there any particular reasons for not having developed such a policy, management system or action plan so far? Please tell me which of the following statements – if any – apply to the situation in your establishment?	TT
-------	---	----

[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
------------	-----	----	--------	----

(556)	1	We don't see the benefit of such a policy, management system or action plan	1	2	3	TT
(557)	2	We haven't had time to develop any of these	1	2	3	TT
(558)	3	We don't have the expertise to develop these	1	2	3	TT
(559)	4	In view of our health and safety risks this is not necessary	1	2	3	TT
(560)	5	The necessary financial resources were not available	1	2	3	TT

EB620.3 MM157

ASK ALL RT

MM158	Are health and safety issues raised in high level management meetings regularly, occasionally or practically never?	TT
-------	---	----

[Read out]	(561)	TT
------------	-------	----

MM156	Какъв е реалният ефект от тази политика, управленска система или план за действие във Вашето предприятие? Дали ефектът е голям, не много голям или реално няма ефект ?	TT
-------	--	----

[Изчетете]	(555)	TT
Голям ефект	1	
Не много голям ефект	2	
Реално няма ефект	3	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4	

EB620.3 MM156 MODIFY

ASK MM157 IF MM155 = 2

MM157	Има ли някакви специални причини, поради които все още не е установена подобна политика, управленска система или план за действие? Моля, кажете ми кое от следните твърдения (ако има такова) описва положението във Вашето предприятие?	TT
-------	--	----

[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор	TT
------------	----	----	-----------------------	----

(556)	1	Не виждаме ползите от такава политика, управленска практика или план за действие	1	2	3	TT
(557)	2	Не ни е останало време да изработим нещо такова	1	2	3	TT
(558)	3	Нямаме специалисти, които да изработят такива политики	1	2	3	TT
(559)	4	Предвид рисковете за безопасността и здравето при работа в нашата ситуация, това не е необходимо	1	2	3	TT
(560)	5	Не сме имали достатъчно финансов ресурс, за да изработим такава политика	1	2	3	TT

EB620.3 MM157

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM158	Колко често се повдигат въпроси, относно безопасността и здравето при работа по време на срещите на управителите? Дали това се случва редовно, от време на време или почти никога ?	TT
-------	---	----

[Изчетете]	(561)	TT
------------	-------	----

Regularly	1	RT
Occasionally	2	RT
Practically never	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM158 MODIFY

MM159 Overall, how would you rate the degree of involvement of the line managers and supervisors in the management of health and safety? Is it very high, quite high, quite low or very low?

TT

[Read out]			TT		
			(562)		
Very high	1	TT			
Quite high	2	TT			
Quite low	3	TT			
Very low	4	TT			
DK/ NA (SPONTANEOUS)	5	TT			

EB620.3 MM159 MODIFY

MM161 Are workplaces in your establishment regularly checked for safety and health as part of a risk assessment or similar measure?

TT

[Tick what applies]			TT		
			(563)		
Yes	1	RT			
No	2	RT			
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT			

EB620.3 MM161 MODIFY

ASK MM162 TO MM166 IF MM161 = 1

TT

MM162 Are these risk assessments or workplace checks mostly conducted by your own staff or are they normally contracted to external service providers?

TT

[Read out]			TT		
			(564)		
Conducted by own staff	1	TT			
Contracted to external providers	2	TT			
Both about equally (SPONTANEOUS)	3	TT			
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT			

Редовно	1
От време на време	2
Почти никога	3
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4

EB620.3 MM158 MODIFY

MM159 Като цяло, как бихте оценили степента на ангажираност на управителите и ръководителите в управлението на безопасността и здравето при работа? Дали тя е много висока, по-скоро висока, по-скоро ниска или много ниска?

[Изчетете]			TT		
			(562)		
Много висока	1				
По-скоро висока	2				
По-скоро ниска	3				
Много ниска	4				
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	5				

EB620.3 MM159 MODIFY

MM161 Дали работните места във Вашето предприятие редовно са проверявани за съответствие с изискванията за безопасност и здраве при работа като част от някаква система за оценка на риска или нещо подобно?

[Отбележете съответния отговор]			TT		
			(563)		
Да	1				
Не	2				
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3				

EB620.3 MM161 MODIFY

ASK MM162 TO MM166 IF MM161 = 1

MM162 Дали тези оценки на риска или проверки на работните места най-често се извършват от Ваши служители или обикновено се сключват договори с външни консултанти ?

[Изчетете]			TT		
			(564)		
Извършват се от служители на предприятието	1				
Извършват се от външни консултанти	2				
И от служители и от външни консултанти (СПОНТАННО)	3				
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4				

EB620.3 MM162 MODIFY

MM163 On which occasions are these risk assessments or workplace checks carried out? TT

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
--	------------	-----	----	--------	----

(565)	1	Following a change in the staffing, layout or organisation of work	1	2	3	TT
(566)	2	At the request of employees, e.g. in case of complaints	1	2	3	TT
(567)	3	At regular intervals, without any specific cause	1	2	3	TT

EB620.3 MM163 MODIFY

MM164 Which of the following areas are routinely considered in these checks? TT

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
--	------------	-----	----	--------	----

(568)	1	Equipment and working environment	1	2	3	TT
(569)	2	The way work is organised	1	2	3	TT
(570)	3	Irregular or long working hours	1	2	3	TT
(571)	4	Supervisor-employee relationships	1	2	3	TT

EB620.3 MM164

MM166 Which of the following actions have been taken as a follow-up to these checks? TT

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
--	------------	-----	----	--------	----

(572)	1	Changes to equipment or working environment	1	2	3	TT
(573)	2	Changes to the way work is organised	1	2	3	TT
(574)	3	Changes to working time arrangements	1	2	3	TT
(575)	4	Provision of training	1	2	3	TT

EB620.3 MM166 MODIFY

EB620.3 MM162 MODIFY

MM163 При какви случаи се провеждат такива оценки на риска или проверки на работните места?

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	------------	----	----	-----------------------

(565)	1	При промени в персонала, структурата или организацията на работата	1	2	3
(566)	2	По искане на работниците и служителите, напр. в случай, че има оплаквания	1	2	3
(567)	3	Периодично, без да има специален повод за това	1	2	3

EB620.3 MM163 MODIFY

MM164 Кои от следните елементи обикновено са обект на тези проверки?

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	------------	----	----	-----------------------

(568)	1	Оборудване и работна среда	1	2	3
(569)	2	Начин на организация на работата	1	2	3
(570)	3	Ненормирано или удължено работно време	1	2	3
(571)	4	Отношения между работниците и служителите, от една страна, и техните ръководители, от друга страна	1	2	3

EB620.3 MM164

MM166 Предприемани ли са някои от следните мерки вследствие на тези проверки ?

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	------------	----	----	-----------------------

(572)	1	Промени в оборудването или работната среда	1	2	3
(573)	2	Промени в организацията на работата	1	2	3
(574)	3	Промени в организацията на работното време	1	2	3
(575)	4	Провеждане на обучения	1	2	3

EB620.3 MM166 MODIFY

ASK MM169 IF MM161 = 2

TT

MM169	Are there any particular reasons why these checks are not regularly carried out? Please tell me which of the following statements – if any – apply to your establishment?
-------	---

TT

	[Read out] - Items randomize	Yes	No	DK/ NA
--	------------------------------	-----	----	--------

TT

(576)	1	The necessary expertise is lacking	1	2	3
(577)	2	Risk assessments are too time consuming or expensive	1	2	3
(578)	3	The legal obligations on risk assessment are too complex	1	2	3
(579)	4	It is not necessary, because we do not have any major problems	1	2	3

TT

TT

TT

TT

EB620.3 MM169 MODIFY

ASK ALL

RT

MM170	Has the (labour inspectorate)* visited this workplace in the last 3 years in order to check health and safety conditions?
-------	---

TT

[Tick what applies]

TT

	(580)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM170 MODIFY

MM171	In your establishment, how important are the following reasons for addressing health and safety? For each one, please tell me whether it is a major reason, a minor reason or not a reason at all.
-------	--

TT

	[Read out]	Major	Minor	No	DK/ NA
--	------------	-------	-------	----	--------

TT

(581)	1	Fulfillment of legal obligation	1	2	3	4
-------	---	---------------------------------	---	---	---	---

TT

ASK MM169 IF MM161 = 2

MM169	Има ли някакви конкретни причини, поради които не се провеждат редовно такива проверки? Моля, кажете ми кое от следните твърдения (ако има такова) може да се отнесе към Вашето предприятие ?
-------	---

	[Изчетете] отговорите като сменят последователността	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	--	----	----	-----------------------

(576)

(577)

(578)

(579)

1	Липсват необходимите специалисти	1	2	3
2	Оценките на риска отнемат твърде много време или средства	1	2	3
3	Законовите изисквания за оценка на риска са твърде сложни	1	2	3
4	Няма нужда от това, тъй като при нас няма никакви особени проблеми	1	2	3

EB620.3 MM169 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM170	Посещавани ли са работните помещения на предприятието от Инспекцията по труда през последните 3 години, за да се направи проверка на условията на безопасност и здраве при работа?
-------	--

[Отбележете съответния отговор]

	(580)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM170 MODIFY

MM171	От какво значение за Вашето предприятие са следните причини, поради които се полагат усилия за осигуряване на безопасност и здраве при работа? За всяка от изброените, моля да ми кажете дали тя е основна причина, незначителна причина или изобщо не е причина.
-------	---

	[Изчетете]	Основна	Незначителна	Не е причина	Не знам / Без отговор
--	------------	---------	--------------	--------------	-----------------------

(581)

1	Съобразяване със законови изисквания	1	2	3	4
---	--------------------------------------	---	---	---	---

(582)	2	Requests from employees or their representatives	1	2	3	4	TT (582)
(583)	3	Staff retention and absence management	1	2	3	4	TT (583)
(584)	4	Economic or performance-related reasons	1	2	3	4	TT (584)
(585)	5	Requirements from clients or concern about the organisation's reputation	1	2	3	4	TT (585)
(586)	6	Pressure from the {labour inspectorate}*	1	2	3	4	TT (586)

EB620.3 MM171 MODIFY

MM172	In your establishment, what are the main difficulties in dealing with health and safety? Please tell me for each of the following whether it is a major difficulty, a minor difficulty, or not a difficulty at all.	TT
-------	---	----

	[Read out]	Major	Minor	No	DK/ NA	TT
--	------------	-------	-------	----	--------	----

(587)	1	A lack of resources such as time, staff or money	1	2	3	4	TT (587)
(588)	2	A lack of awareness	1	2	3	4	TT (588)
(589)	3	A lack of expertise	1	2	3	4	TT (589)
(590)	4	A lack of technical support or guidance	1	2	3	4	TT (590)
(591)	5	The culture within the establishment	1	2	3	4	TT (591)
(592)	6	The sensitivity of the issue	1	2	3	4	TT (592)

EB620.3 MM172 MODIFY

MM173	Have you used health and safety information from any of the following bodies or institutions?	TT
-------	---	----

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
--	------------	-----	----	--------	----

(593)	1	Official institutes for health and safety at work	1	2	3	TT (593)
-------	---	---	---	---	---	----------

2	Искания, отправени от работниците и служителите или техни представители	1	2	3	4
3	Задържане на персонала и управление на отсъствията	1	2	3	4
4	Икономически причини или причини, свързани с фирмените резултати	1	2	3	4
5	Изисквания от страна на клиенти или притеснения, относно фирмената репутация	1	2	3	4
6	Натиск от страна на Инспекцията по труда	1	2	3	4

EB620.3 MM171 MODIFY

MM172	Във Вашето предприятие, какви са основните трудности при осигуряването на безопасност и здраве при работа? Моля, кажете ми за всяка от изброените дали тя е основна трудност, незначително затруднение или не представлява никаква трудност.	TT
-------	--	----

	[Изчетете]	Основна	Незначителна	Никаква	Не знам / Без отговор
--	------------	---------	--------------	---------	-----------------------

1	Липса на ресурси, като време, хора или пари	1	2	3	4
2	Недостатъчна осведоменост	1	2	3	4
3	Липса на специалисти	1	2	3	4
4	Липса на техническа поддръжка или инструкции	1	2	3	4
5	Трудовата култура в самото предприятие	1	2	3	4
6	Деликатността на проблема	1	2	3	4

EB620.3 MM172 MODIFY

MM173	Вашето предприятие ползвало ли е данни за безопасност и здраве при работа на някои от следните органи или институции?	TT
-------	---	----

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	------------	----	----	-----------------------

1	Национални институти по безопасност и здраве при работа	1	2	3
---	---	---	---	---

(594)	2	The European Agency for safety and health at work	1	2	3	TT	(594)
(595)	3	In-house health and safety services	1	2	3	TT	(595)
(596)	4	The (labour inspectorate)*	1	2	3	TT	(596)
(597)	5	Employers' organisations	1	2	3	TT	(597)
(598)	6	Trade unions	1	2	3	RT	(598)
(599)	7	Contracted health and safety experts	1	2	3	TT	(599)
(600)	8	Insurance providers	1	2	3	TT	(600)

EB620.3 MM173 MODIFY

ASK ALL

MM175	Are you aware of the European Week for safety and health at work?	TT	
-------	---	----	--

[Tick what applies]

	(601)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM175

D.HEALTH AND SAFETY RISKS IN THE ESTABLISHMENT

ASK ALL

MM200	For each of the following issues, please tell me whether it is of major concern, some concern or no concern at all in your establishment.	TT	
-------	---	----	--

	[Read out]	Major concern	Some concern	No concern	DK/ NA	TT
--	------------	---------------	--------------	------------	--------	----

(622)	1	Dangerous substances (Int.: explain if necessary: e.g. dusts, chemical, biological or radioactive)	1	2	3	4	TT	(622)
(623)	2	Accidents	1	2	3	4	TT	(623)
(624)	3	Noise and vibration	1	2	3	4	TT	(624)
(625)	4	Musculoskeletal disorders such as pain in the back, neck, arms or legs	1	2	3	4	TT	(625)

2	Европейската агенция за безопасност и здраве при работа	1	2	3
3	Вътрешнофирмени органи по безопасност и здраве при работа	1	2	3
4	Инспекцията по труда	1	2	3
5	Организации на работодатели	1	2	3
6	Синдикатите	1	2	3
7	Наети външни експерти по безопасност и здраве при работа	1	2	3
8	Застрахователи	1	2	3

EB620.3 MM173 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM175	Чували ли сте за Европейската седмица за безопасност и здраве при работа?	
-------	---	--

[Отбележете съответния отговор]

	(601)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM175

D. РИСКОВЕ ЗА ЗДРАВЕТО И БЕЗОПАСНОСТТА НА РАБОТЕЩИТЕ В ПРЕДПРИЯТИЕТО

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM200	Моля, кажете ми за всяки от изброените теми, дали й се обръща голямо внимание, обръща й се известно внимание или не й се обръща внимание във Вашето предприятие.	
-------	--	--

	[Изчетете]	Обръща се голямо внимание	Обръща се известно	Не се обръща внимание	Не знам / Без отговор
--	------------	---------------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------

1	Опасни вещества (Анк.: ако се налага обяснете - напр. замърсители - химически, биологични или радиоактивни)	1	2	3	4
2	Трудови злополуки	1	2	3	4
3	Шумове и вибрации	1	2	3	4
4	Мускулно-скелетни увреждания, като болки в гърба, шията, ръцете или краката	1	2	3	4

(626)	5	Work-related stress	1	2	3	4	TT
(627)	6	Violence or threat of violence	1	2	3	4	TT
	7	Bullying or harassment, i.e. abuse, humiliation or assault by colleagues or superiors	1	2	3	4	
(628)							TT

EB620.3 MM200 MODIFY

MM202	Several factors can contribute to stress, violence and harassment at work; they concern the way work is organised and are often referred to as 'psychosocial risks'. Please tell me whether any of the following psychosocial risks are a concern in your establishment.						TT
-------	--	--	--	--	--	--	----

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA	TT
--	------------	-----	----	--------	----

(629)	1	Time pressure	1	2	3	TT
	2	Poor communication between management and employees	1	2	3	
(630)						TT
(631)	3	Poor co-operation amongst colleagues	1	2	3	TT
	4	Lack of employee control in organising their work	1	2	3	
(632)						TT
(633)	5	Job insecurity	1	2	3	TT
	6	Having to deal with difficult customers, patients, pupils etc.	1	2	3	
(634)						TT
	7	Problems in supervisor – employee relationships	1	2	3	
(635)						TT
(636)	8	Long or irregular working hours	1	2	3	TT
	9	An unclear human resources policy	1	2	3	
(637)						TT
(638)	10	Discrimination (for example due to gender, age or ethnicity)	1	2	3	TT

EB620.3 MM202 MODIFY

E. MANAGEMENT OF PSYCHOSOCIAL RISKS IN THE ESTABLISHMENT

ASK ALL

MM250	Does your establishment have a procedure to deal with work-related stress?						TT
-------	--	--	--	--	--	--	----

(626)	5	Стрес при работа	1	2	3	4	
(627)	6	Насилие или заплаха от насилие	1	2	3	4	
	7	Хулиганство или тормоз на работното място, напр. злоупотреба със служебно положение, унижение или нападения от колеги или началници	1	2	3	4	
(628)							

EB620.3 MM200 MODIFY

MM202	Стресът, насилието и тормозът на работното място могат да бъдат предизвикани от различни фактори, касаещи начина по който е организирана работата и които често биват определяни като "психосоциални рискове". Моля кажете ми дали някои от изброените психосоциални рискове са повод за притеснение във Вашето предприятие.						
-------	--	--	--	--	--	--	--

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор	
--	------------	----	----	-----------------------	--

(629)	1	Натиск за спазване на срокове	1	2	3	
	2	Лоша комуникация между управляващите, от една страна, и работниците и служителите, от друга страна	1	2	3	
(630)						
(631)	3	Недобро взаимодействие между колегите	1	2	3	
	4	Липса на контрол върху работниците и служителите при организиране на работата им	1	2	3	
(632)						
(633)	5	Несигурност за запазване на работното място	1	2	3	
	6	Работа с трудни клиенти, пациенти, ученици и т.н...	1	2	3	
(634)						
	7	Проблеми в отношенията между работниците и служителите, от една страна, и техните преки ръководители, от друга страна	1	2	3	
(635)						
(636)	8	Удължено или ненормирано работно време	1	2	3	
	9	Неясна политика на управление на човешките ресурси	1	2	3	
(637)						
(638)	10	Дискриминация (напр. на полова, възрастова или етническа основа)	1	2	3	

EB620.3 MM202 MODIFY

E. УПРАВЛЕНИЕ НА ПСИХОСОЦИАЛНИТЕ РИСКОВЕ В ПРЕДПРИЯТИЕТО

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM250	Има ли във Вашето предприятие някакви процедури за справяне със стреса на работното място?						
-------	--	--	--	--	--	--	--

Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related stress is experienced when the demands of the work exceed the employees' ability to cope with or control them.

TT

(659)

Yes	1	RT
No	2	RT
Work-related stress is not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT
No answer (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM250 MODIFY

MM251 Is there a procedure in place to deal with bullying or harassment?

TT

Interviewer: Read out definition if necessary: Bullying or harassment occurs when one or more workers or managers are abused, humiliated or assaulted by colleagues or superiors.

TT

(660)

Yes	1	RT
No	2	RT
These problems are not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT
No answer (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM251 MODIFY

MM252 And do you have a procedure to deal with work-related violence?

TT

Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related violence occurs when one or more workers or managers are threatened, assaulted or abused by clients, patients or pupils.

TT

(661)

Yes	1	RT
No	2	RT
Work-related violence is not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT
No answer (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM252

MM253 In the last 3 years, has your establishment used any of the following measures to deal with psychosocial risks?

TT

Анкетър: Ако е необходимо, прочетете определения: Стрес на работното място се появява, когато изискванията на работата превишават възможностите на работниците и служителите да се справят с тях или да ги контролират.

(659)

Да	1
Не	2
Стресът на работното място не е проблем в нашето предприятие (СПОНТАННО)	3
Без отговор (СПОНТАННО)	4

EB620.3 MM250 MODIFY

MM251 Има ли някакви процедури за справяне с малтретиране или тормоз в работния

Анкетър: Ако е необходимо, прочетете определения: Малтретиране или тормоз в работния колектив има тогава, когато един или повече работници/служители или управители са жертви на оскърбления, унижавани са или са нападени от колеги или началници.

(660)

Да	1
Не	2
Такива проблеми не съществуват в нашето предприятие (СПОНТАННО)	3
Без отговор (СПОНТАННО)	4

EB620.3 MM251 MODIFY

MM252 А имате ли някакви процедури за справяне с насилие на работното място от страна на

Анкетър: Ако е необходимо, прочетете определения: Насилие на работното място има тогава, когато един или повече работници/служители или управители са заплашвани, нападени ли са жертви на оскърбления и унижения от страна на клиенти, пациенти или ученици.

(661)

Да	1
Не	2
Насилието на работното място не е проблем за нашето предприятие (СПОНТАННО)	3
Без отговор (СПОНТАННО)	4

EB620.3 MM252

MM253 През последните 3 години предприемани ли са някои от следните мерки за справяне с психосоциалните рискове във Вашето предприятие ?

	[Read out]	Yes	No	DK/NA	TT
--	------------	-----	----	-------	----

(662)	1	Changes to the way work is organised	1	2	3	TT	(662)
(663)	2	A redesign of the work area	1	2	3	TT	(663)
(664)	3	Confidential counseling for employees	1	2	3	TT	(664)
(665)	4	Set-up of a conflict resolution procedure	1	2	3	TT	(665)
(666)	5	Changes to working time arrangements	1	2	3	TT	(666)
(667)	6	Provision of training	1	2	3	TT	(667)

EB620.3 MM253 MODIFY

MM256	Does your establishment take action if individual employees work excessively long or irregular hours?				TT
-------	---	--	--	--	----

	(668)		
Yes	1	RT	
No	2	RT	
Long or irregular working hours are not an issue in our establishment (SPONTANEOUS)	3	TT	
No answer (SPONTANEOUS)	4	TT	

EB620.3 MM256 MODIFY

MM259	Do you inform employees about psychosocial risks and their effect on health and safety?				TT
-------	---	--	--	--	----

	(669)		
Yes	1	RT	
No	2	RT	
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT	

EB620.3 MM259 MODIFY

MM260	Have they been informed about whom to address in case of work-related psychosocial problems?				TT
-------	--	--	--	--	----

	(670)		
Yes	1	RT	
No	2	RT	
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT	

EB620.3 MM260 MODIFY

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	------------	----	----	-----------------------

1	Промени в начина на организация на работата	1	2	3
2	Преустройство на работните помещения	1	2	3
3	Индивидуално консултиране на работници или служители	1	2	3
4	Установяване на процедура за разрешаване на конфликти	1	2	3
5	Промени в организацията на работното време	1	2	3
6	Провеждане на обучения	1	2	3

EB620.3 MM253 MODIFY

MM256	Предприемат ли се някакви действия във Вашето предприятие в случай, че отделни работници или служители работят на удължено или ненормирано работно време?				
-------	---	--	--	--	--

	(668)		
Да	1		
Не	2		
Удълженото и ненормирано работно време не са проблем за нашето предприятие (СПОНТАННО)	3		
Без отговор (СПОНТАННО)	4		

EB620.3 MM256 MODIFY

MM259	Информирате ли работниците и служителите си за психосоциалните рискове и тяхното влияние върху здравето и безопасността?				
-------	--	--	--	--	--

	(669)		
Да	1		
Не	2		
Без отговор (СПОНТАННО)	3		

EB620.3 MM259 MODIFY

MM260	А те информирани ли са за това към кого биха могли да се обърнат в случай на поява на психосоциални проблеми на работното място?				
-------	--	--	--	--	--

	(670)		
Да	1		
Не	2		
Без отговор (СПОНТАННО)	3		

EB620.3 MM260 MODIFY

ASK MM262 TO MM267 IF ANY OF (MM253_01 to MM253_06 = 1) OR ((MM250 = 1) OR (MM251 = 1) OR (MM252 = 1) OR (MM256 = 1))

TT

MM262 Which of the following reasons prompted your establishment to deal with psychosocial risks?

	[Read out]	Yes	No	DK/NA
--	------------	-----	----	-------

TT

(671)	1	Fulfillment of legal obligation	1	2	3	TT
(672)	2	Requests from employees or their representatives	1	2	3	TT
(673)	3	High absenteeism rates	1	2	3	TT
(674)	4	A decline in productivity or in the quality of outputs	1	2	3	TT
(675)	5	Requirements from clients or concern about the organisation's reputation	1	2	3	TT
(676)	6	Pressure from the (labour inspectorate)*	1	2	3	TT

EB620.3 MM262 MODIFY

MM263 Overall: would you say that the measures your establishment has taken to manage psychosocial risks have been very effective, quite effective, quite ineffective or very ineffective?

TT

[Read out]	
	(677)
Very effective	1
Quite effective	2
Quite ineffective	3
Very ineffective	4
No answer (SPONTANEOUS)	5

EB620.3 MM263 MODIFY

ASK ALL

RT

MM266 What about the role of employees: Have they been consulted regarding measures to deal with psychosocial risks?

TT

	(678)
Yes	1
No	2
No answer (SPONTANEOUS)	3

EB620.3 MM266 MODIFY

ASK MM262 TO MM267 IF ANY OF (MM253_01 to MM253_06 = 1) OR ((MM250 = 1) OR (MM251 = 1) OR (MM252 = 1) OR (MM256 = 1) OR (MM259 = 1) OR (MM260 = 1))

MM262 Коя от изброените по-долу причини накара Вашето предприятие да се бори с психосоциалните рискове?

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
--	------------	----	----	-----------------------

(671)	1	Съобразяване с изискванията на закона	1	2	3	
(672)	2	Искания от работниците и служителите или техни представители.	1	2	3	
(673)	3	Големият брой отсъствия от работа	1	2	3	
(674)	4	Понижаване на продуктивността или на качеството на продукцията	1	2	3	
(675)	5	Искания от клиенти или притеснения за репутацията на фирмата	1	2	3	
(676)	6	Натиск от страна на Инспекцията по труда	1	2	3	

EB620.3 MM262 MODIFY

MM263 Като цяло как бихте оценили мерките, които са били взети във Вашето предприятие, за да се справите с психосоциалните рискове? Дали това са били много ефективни мерки, по-скоро ефективни, по-скоро неефективни или твърде неефективни мерки?

[Изчетете]		(677)
Много ефективни		1
По-скоро ефективни		2
По-скоро неефективни		3
Твърде неефективни		4
Без отговор (СПОНТАННО)		5

EB620.3 MM263 MODIFY

MM266 А консултирате ли се с работниците и служителите относно мерките, които да се предприемат за справяне с психосоциалните рискове?

	(678)
Да	1
Не	2
Без отговор (СПОНТАННО)	3

EB620.3 MM266 MODIFY

MM267 Are employees encouraged to participate actively in the implementation and evaluation of the measures? TT

(679)		
Yes	1	RT
No	2	RT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM267 MODIFY

F.BARRIERS FOR PSYCHOSOCIAL RISK MANAGEMENT AND EXISTING SUPPORT TT

ASK ALL RT

MM300 Compared to other safety and health issues: Is it more difficult to tackle psychosocial risks, is it less difficult, or is there no difference? TT

(700)		
More difficult	1	RT
Less difficult	2	TT
No difference	3	TT
No answer (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 MM300 MODIFY

ASK MM301 IF MM300 =1 TT

MM301 Considering the situation in your establishment: Do any of the following factors make dealing with psychosocial risks particularly difficult? TT

[Read out]	Yes	No	DK/NA
------------	-----	----	-------

(701)	1	A lack of resources such as time, staff or money	1	2	3	TT
(702)	2	A lack of awareness	1	2	3	TT
(703)	3	A lack of training and or expertise	1	2	3	TT
(704)	4	A lack of technical support or guidance	1	2	3	TT
(705)	5	The culture within the establishment	1	2	3	TT
(706)	6	The sensitivity of the issue	1	2	3	TT

EB620.3 MM301 MODIFY

ASK ALL RT

MM267 Насърчават ли се работниците и служителите да участват активно във въвеждането и оценката на тези мерки? TT

(679)		
Да	1	
Не	2	
Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM267 MODIFY

F. ПРЕЧКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕТО НА ПСИХОСОЦИАЛНИТЕ РИСКОВЕ И ОСИГУРЕНА ПОДКРЕПА

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM300 В сравнение с други проблеми на безопасност и здравето при работа, дали справянето с психосоциалните рискове е по-трудно, по-лесно или няма разлика? TT

(700)		
По-трудно	1	
По-лесно	2	
Няма разлика	3	
Без отговор (СПОНТАННО)	4	

EB620.3 MM300 MODIFY

ASK MM301 IF MM300 =1 TT

MM301 Като имате предвид ситуацията във Вашето предприятие - дали някои от следните фактори правят справянето с психосоциалните рискове особено трудно? TT

[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор
------------	----	----	-----------------------

(701)	1	Липса на ресурси като време, хора или пари	1	2	3	TT
(702)	2	Липса на достатъчна информираност	1	2	3	TT
(703)	3	Липса на обучения или на специалисти	1	2	3	TT
(704)	4	Липса на технически указания или насоки	1	2	3	TT
(705)	5	Трудовата култура вътре в предприятието	1	2	3	TT
(706)	6	Деликатността на въпроса	1	2	3	TT

EB620.3 MM301 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM302 Have you used information or support from external sources on how to deal with psychosocial risks at work? TT

	(707)	
Yes	1	RT
No	2	RT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM302 MODIFY

ASK MM303a IF MM302 = 1 TT

MM303a Would you need any additional information or support on this issue? TT

	(708)	
Yes	1	RT
No	2	RT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM303a

ASK MM303b IF MM302 = 2 or 3 TT

MM303b Would information of this type be helpful for your establishment? TT

	(709)	
Yes	1	RT
No	2	RT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM303b MODIFY

ASK MM304 IF MM303a = 1 or MM303b= 1 TT

MM304 In which of the following areas would this information or support be useful? TT

	[Read out]	Yes	No	DK/NA	TT
--	------------	-----	----	-------	----

(710)	1	On how to deal with specific issues such as violence, harassment or stress	1	2	3	TT
(711)	2	On how to include psychosocial risks in risk assessments	1	2	3	TT
(712)	3	On how to design and implement preventive measures	1	2	3	TT

EB620.4 MM304 NEW

MM302 Ползвали ли сте информация от външни източници за това как да се справяте с психосоциалните рискове на работното място? TT

	(707)	
Да	1	
Не	2	
Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM302 MODIFY

ASK MM303a IF MM302 = 1 TT

MM303a Дали ще имате нужда от някаква допълнителна информация или подкрепа за справяне с този проблем? TT

	(708)	
Да	1	
Не	2	
Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM303a

ASK MM303b IF MM302 = 2 or 3 TT

MM303b Дали подобна информация би била полезна за Вашето предприятие? TT

	(709)	
Да	1	
Не	2	
Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM303b MODIFY

ASK MM304 IF MM303a = 1 or MM303b= 1 TT

MM304 А дали такава информация или подкрепа би била полезна ...? TT

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор	
--	------------	----	----	-----------------------	--

(710)	1	За справяне със специфични проблеми като насилието, тормоза или стреса	1	2	3	TT
(711)	2	За включване на психосоциалните рискове в системите за оценка на риска	1	2	3	TT
(712)	3	За изготвяне и въвеждане на превантивни мерки	1	2	3	TT

EB620.4 MM304 NEW

G. FORMAL EMPLOYEE REPRESENTATION IN OSH ISSUES

TT

ASK ALL EXCEPT IN CY, MT, SE

TT

MM350 Do you have a {works council}* in this establishment?

TT

(733)

Yes	1	RT
No	2	RT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM350

ASK ALL EXCEPT IN AT, DE, LU

TT

MM351 And is there a {shopfloor trade union representation}* in your establishment?

TT

(734)

Yes	1	RT
No	2	RT
No answer (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM351

ASK MM353 AND MM354 IF MM350 = 1 or MM351 =1

TT

MM353 In your discussions with the employee representation, are safety and health issues: Very important, quite important, quite unimportant or totally unimportant compared to other issues you discuss with them?

TT

(735)

Very important	1	RT
Quite important	2	RT
Quite unimportant	3	TT
Totally unimportant	4	TT
No answer (SPONTANEOUS)	5	TT

EB620.3 MM353 MODIFY

MM354 How often do controversies related to safety and health arise between management and the employee representatives? Is this often, sometimes or practically never the case?

TT

(736)

Often	1	RT
-------	---	----

G. ОФИЦИАЛНОТО ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО НА СЛУЖИТЕЛИТЕ ПО ВЪПРОСИТЕ ЗА ТРУДОВАТА БЕЗОПАСНОСТ И ЗДРАВЕТО НА РАБОТНОТО МЯСТО

ASK ALL EXCEPT IN CY, MT, SE

MM350 В това предприятие имате ли представители за информиране и консултиране на работниците и служителите?

(733)

Да	1
Не	2
Без отговор (СПОНТАННО)	3

EB620.3 MM350

ASK ALL EXCEPT IN AT, DE, LU

MM351 А има ли синдикална организация във Вашето предприятие ?

(734)

Да	1
Не	2
Без отговор (СПОНТАННО)	3

EB620.3 MM351

ASK MM353 AND MM354 IF MM350 = 1 or MM351 =1

MM353 При разговорите Ви с представителите на работниците и служителите, какво значение се отдава на въпросите за безопасност и здраве пре работа в сравнение с други въпроси, които обсъждате с тях? Дали им се отдава много голямо значение, по-скоро голямо значение, по-скоро не много голямо значение или изобщо никакво значение?

(735)

Много голямо значение	1
По-скоро голямо значение	2
По-скоро не много голямо значение	3
Изобщо никакво значение	4
Без отговор (СПОНТАННО)	5

EB620.3 MM353 MODIFY

MM354 Колко често възникват спорове по отношение на въпроси, свързани с безопасността и здравето при работа между управителите и представителите на работниците и служителите? Дали това се случва често, само понякога или пък почти никога?

(736)

Често	1
-------	---

Sometimes		2	RT	Понякога		2
Practically never		3	TT	Почти никога		3
No answer (SPONTANEOUS)		4	TT	Без отговор (СПОНТАННО)		4
EB620.3 MM354 MODIFY				EB620.3 MM354 MODIFY		
ASK MM355 TO ALL EXCEPT IN CH, NL				ASK MM355 TO ALL EXCEPT IN CH, NL		
MM355	Does your establishment have an internal {health and safety representative}*?		TT	MM355	Има ли във Вашето предприятие вътрешнофирмен представител, който да защитава интересите на работниците и служителите във връзка с въпросите на безопасността и	
		(737)				(737)
Yes		1	RT	Да		1
No		2	RT	Не		2
No answer (SPONTANEOUS)		3	TT	Без отговор (СПОНТАННО)		3
EB620.3 MM355 MODIFY				EB620.3 MM355 MODIFY		
ASK MM355NL ONLY in NL AND IF MM350=1				ASK MM355NL ONLY in NL AND IF MM350=1		
MM355NL	Is there a member of the {health and safety representative}* in this establishment?		NTL	MM355NL		
		(738)				(738)
Yes		1	NTL			1
No		2	NTL			2
No answer (SPONTANEOUS)		3	NTL			3
EB620.4 MM355NL NEW				EB620.4 MM355NL NEW		
ASK MM358 TO ALL EXCEPT IN LU AND SI				ASK MM358 TO ALL EXCEPT IN LU AND SI		
MM358	Is there a {health and safety committee}* in your establishment?		TT	MM358	Има ли във Вашето предприятие Комитет/и по условия на труд?	
		(739)				(739)
Yes		1	RT	Да		1
No		2	RT	Не		2
No answer (SPONTANEOUS)		3	TT	Без отговор (СПОНТАННО)		3
EB620.3 MM358				EB620.3 MM358		
H. BACKGROUND INFORMATION ON THE ESTABLISHMENT				H. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕДПРИЯТИЕТО		
ASK ALL				ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ		
For the analysis of the data, it is very important to have some more background information on your establishment. Please tell me....				За да можем да анализираме данните е много важно да съберем и малко обща информация за Вашето предприятие. Моля, кажете ми...		
MM400	About what proportion of your employees is female?		TT	MM400	Приблизително какъв процент от Вашите работници и служители са жени?	

[If "None" please code '000' - If "No answer" please code '999' - If "Don't know" please code '998' - If "Refusal" please code '997']

TT

(760-762)

%

RT

EB620.3 MM400

ASK MM400X IF MM400=998, 999

TT

MM400x Could you please give me a rough estimate by means of the following categories:

TT

[Read out]

TT

(763)

None at all	1	RT
Less than 20%	2	TT
20% to less than 40%	3	TT
40% to less than 60%	4	TT
60% to less than 80%	5	TT
80% to less than 100%	6	TT
All	7	TT
No answer (SPONTANEOUS)	8	TT

EB620.3 MM400x MODIFY

ASK ALL

RT

MM401 And approximately what proportion of your workforce is aged 50 years or over?

TT

[If "None" please code '000' - If "No answer" please code '999' - If "Don't know" please code '998' - If "Refusal" please code '997']

TT

(764-766)

%

RT

EB620.3 MM401 MODIFY

ASK MM401X IF MM401=998, 999

TT

MM401x Could you please give me a rough estimate by means of the following categories:

TT

[Read out]

TT

(767)

None at all	1	RT
Less than 20%	2	TT
20% to less than 40%	3	TT

[Ако отговорът е "Нито един", моля запишете код "000" - Ако "Няма отговор", моля запишете код "999" - Ако "Не знае", моля запишете код "998" - При "Отказ", моля запишете код "997"]

(760-762)

%

EB620.3 MM400

ASK MM400X IF MM400=998, 999

MM400x Бихте ли ми дали приблизителна оценка според следните категории:

[Изчетете]

(763)

Нито един	1
По-малко от 20%	2
20% или повече, но по-малко от 40%	3
40% или повече, но по-малко от 60%	4
60% или повече, но по-малко от 80%	5
80% или повече, но по-малко от 100%	6
Всички	7
Без отговор (СПОНТАННО)	8

EB620.3 MM400x MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM401 А приблизително какъв процент от Вашите работници и служители са на 50 или повече години?

[Ако отговорът е "Нито един", моля запишете код "000" - Ако "Няма отговор", моля запишете код "999" - Ако "Не знае", моля запишете код "998" - При "Отказ", моля запишете код "997"]

(764-766)

%

EB620.3 MM401 MODIFY

ASK MM401X IF MM401=998, 999

MM401x Бихте ли ми дали приблизителна оценка според следните категории:

[Изчетете]

(767)

Изобщо никой	1
По-малко от 20%	2
20% или повече, но по-малко от 40%	3

40% to less than 60%	4	TT
60% to less than 80%	5	TT
80% to less than 100%	6	TT
All	7	TT
No answer (SPONTANEOUS)	8	TT

EB620.3 MM401x MODIFY

ASK ALL RT

MM402 How would you rate the level of absenteeism in your establishment compared with other establishments in the sector? Is it very high, quite high, about average, quite low or very low? TT

[Tick what applies] TT

(768)		
Very high	1	TT
Quite high	2	TT
About average	3	TT
Quite low	4	TT
Very low	5	TT
No answer (SPONTANEOUS)	6	TT

EB620.3 MM402 MODIFY

MM403 How would you rate the current economic situation of this establishment? Is it very good, quite good, neither good nor bad, quite bad or very bad? TT

[Tick what applies] TT

(769)		
Very good	1	RT
Quite good	2	TT
Neither good nor bad	3	RT
Quite bad	4	TT
Very bad	5	RT
No answer (SPONTANEOUS)	6	TT

EB620.3 MM403 MODIFY

MM405 Approximately what proportion of your employees holds a nationality other than (NATIONALITY)? TT

[If "None" please code '000' - If "No answer" please code '999' - If "Don't know" please code '998' - If "Refusal" please code '997'] TT

(770-772)

40% или повече, но по-малко от 60%	4
60% или повече, но по-малко от 80%	5
80% или повече, но по-малко от 100%	6
Всички	7
Без отговор (СПОНТАННО)	8

EB620.3 MM401x MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM402 Как бихте оценили броя на отсъствията от работа във Вашето предприятие в сравнение с други предприятия от същия отрасъл? Дали той е много висок, сравнително висок, около средния, сравнително нисък или много нисък?

[Отбележете съответния отговор]

(768)	
Много висок	1
Сравнително висок	2
Около средния	3
Сравнително нисък	4
Много нисък	5
Без отговор (СПОНТАННО)	6

EB620.3 MM402 MODIFY

MM403 Как бихте оценили икономическото състояние на Вашето предприятие? Дали бихте го определили като много добро, по-скоро добро, нито добро нито лошо, по-скоро лошо или много лошо?

[Отбележете съответния отговор]

(769)	
Много добро	1
По-скоро добро	2
Нито добро, нито лошо	3
По-скоро лошо	4
Много лошо	5
Без отговор (СПОНТАННО)	6

EB620.3 MM403 MODIFY

MM405 Приблизително какъв процент от Вашите работници и служители имат гражданство различно от българско?

[Ако отговорът е "Нито един", моля запишете код "000" - Ако "Няма отговор", моля запишете код "999" - Ако "Не знае", моля запишете код "998" - При "Отказ", моля запишете код "997"]

(770-772)

			%
--	--	--	---

 RT

EB620.3 MM405 MODIFY

ASK MM405X IF MM405=998, 999

 TT

MM405x	Could you please give me a rough estimate by means of the following categories:
--------	---

 TT

[Read out]

 TT

	(773)	
None at all	1	RT
Less than 20%	2	TT
20% to less than 40%	3	TT
40% to less than 60%	4	TT
60% to less than 80%	5	TT
80% to less than 100%	6	TT
All	7	TT
No answer (SPONTANEOUS)	8	TT

EB620.3 MM405x MODIFY

J. CONTACT FOR ER INTERVIEW

 TT

ASK MM500 ONLY in FR AND LV AND IF MM358=1
--

 TT

MM500	For our research project it is very important to also have the view of the employee representative responsible for safety and health issues at this establishment. Therefore I would also like to interview the (spokesperson of the employee representative side within the Health and Safety Committee)*. Would you please give me his or her full name and the extension?
-------	--

 NTL

[Do not read out - Tick what applies]

 NTL

	(794)	
Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1	NTL
Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2	NTL
Refused (SPONTANEOUS)	3	NTL
The respondent is this person	4	TT

EB620.3 MM500 MODIFY

ASK MM501 AND MM502 IF MM358=1 AND NOT in FR, LV, LU, SI
--

 TT

			%
--	--	--	---

EB620.3 MM405 MODIFY

ASK MM405X IF MM405=998, 999

MM405x	Бихте ли ми дали приблизителна оценка според следните категории:
--------	--

[Изчетете]

	(773)	
Изобщо никой	1	
По-малко от 20%	2	
20% или повече, но по-малко от 40%	3	
40% или повече, но по-малко от 60%	4	
60% или повече, но по-малко от 80%	5	
80% или повече, но по-малко от 100%	6	
Всички	7	
Без отговор (СПОНТАННО)	8	

EB620.3 MM405x MODIFY

J. КОНТАКТ ЗА ИНТЕРВЮ С ПРЕДСТАВИТЕЛ НА СЛУЖИТЕЛИТЕ

ASK MM500 ONLY in FR AND LV AND IF MM358=1
--

MM500	
-------	--

--

	(794)	
	1	
	2	
	3	
	4	

EB620.3 MM500 MODIFY

ASK MM501 AND MM502 IF MM358=1 AND NOT in FR, LV, LU, SI
--

MM501	For our research project it is very important to also have the view of the employee representative in charge of safety and health at this establishment. Within the {Health and Safety committee}* you have in your establishment: Is there a spokesperson among the employee representatives side?	TT
-------	---	----

[Do not read out - Tick what applies]

	(795)	
Yes	1	RT
No	2	RT
Refused (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM501 MODIFY

ASK MM502 IF MM501=1

MM502	Would you please give me his or her full name and the extension?	TT
-------	--	----

[Do not read out - Tick what applies]

	(796)	
Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1	TT
Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2	TT
Refused (SPONTANEOUS)	3	TT
The respondent is this person	4	TT

EB620.3 MM502 MODIFY

DE: ASK MM503a ONLY IF (MM501=2,3 AND MM350=2,3) - OTHER COUNTRIES: ASK MM503a IF MM501=2,3

MM503a	In this case I would like to talk to the {health and safety representative}* in your {Health and Safety committee}**. Would you please give me his or her full name and the extension?	TT
--------	--	----

[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.

	(797)	
Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)	1	TT
Don't know, but OK to interview employee representative (SPONTANEOUS)	2	TT
Refused (SPONTANEOUS)	3	TT
The respondent is this person	4	TT

MM501	За нашето изследване е много важно да имаме и гледната точка на представителя, който защитава интересите на работниците и служителите по въпросите на безопасността и здравето при работа в това предприятие. Има ли в Комитета по условия на труд във Вашето предприятие, говорител от страна на представителите на работниците и служителите?	TT
-------	---	----

[Не четете - Отбележете съответния отговор]

	(795)	
Да	1	
Не	2	
Отказ (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 MM501 MODIFY

ASK MM502 IF MM501=1

MM502	Бихте ли ми дали, ако обичате, неговото или нейното пълно име и служебен телефонен номер?	TT
-------	---	----

[Не четете - Отбележете съответния отговор]

	(796)	
Информацията (име и телефонен номер) е предоставена (СПОНТАННО)	1	
Не знае, но няма проблем да се проведе интервю с представител на работниците и служителите (СПОНТАННО)	2	
Отказ (СПОНТАННО)	3	
Този човек е самият респондент	4	

EB620.3 MM502 MODIFY

DE: ASK MM503a ONLY IF (MM501=2,3 AND MM350=2,3) - OTHER COUNTRIES: ASK MM503a IF MM501=2,3

MM503a	А възможно ли е да разговарям с представителя на работниците и служителите по безопасност и здраве в Комитета по условия на труд? Бихте ли ми дали, ако обичате, неговото или нейното пълно име и служебен телефонен номер?	TT
--------	---	----

[Не четете - Отбележете съответния отговор] - Ако има повече от един представител на работниците и служителите на такава позиция, бихме желали да разговаряме с този който има най-дълъг стаж на позицията.

	(797)	
Информацията (име и телефонен номер) е предоставена (СПОНТАННО)	1	
Не знае, но няма проблем да се проведе интервю с представител на работниците и служителите (СПОНТАННО)	2	
Отказ (СПОНТАННО)	3	
Този човек е самият респондент	4	

EB620.3 MM503a MODIFY

DE: ASK MM503d IF (MM501=2,3 AND MM350=1) - NL: ASK MM503d IF MM350=1

MM503d In this case I would like to talk to the member of the {works council}* responsible for health and safety issues. Would you please give me his or her full name and the extension?

NTL

[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.

NTL

(798)

Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)

1

NTL

Don't know, but OK to interview employee representative

2

NTL

(SPONTANEOUS)

Refused (SPONTANEOUS)

3

NTL

The respondent is this person

4

NTL

EB620.3 MM503d MODIFY

ASK MM504 IF (MM355=1 AND MM358=2,3) - DO NOT ASK MM504 IN CH

MM504 For our research project it is very important to also have the view of the employee representative responsible for safety and health issues at this establishment. Therefore I would also like to interview the {Health and Safety representative}*. Would you please give me his or her full name and the extension?

TT

[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.

TT

(799)

Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)

1

TT

Don't know, but OK to interview employee representative

2

TT

(SPONTANEOUS)

Refused (SPONTANEOUS)

3

TT

The respondent is this person

4

TT

EB620.3 MM504 MODIFY

ASK MM506 If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504 = 3

TT

EB620.3 MM503a MODIFY

DE: ASK MM503d IF (MM501=2,3 AND MM350=1) - NL: ASK MM503d IF MM350=1

MM503d

NTL

[Do not read out - Tick what applies] - If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.

(798)

Information (name and/ or telephone number) is given (SPONTANEOUS)

1

Don't know, but OK to interview employee representative

2

(SPONTANEOUS)

Refused (SPONTANEOUS)

3

The respondent is this person

4

EB620.3 MM503d MODIFY

ASK MM504 IF (MM355=1 AND MM358=2,3) - DO NOT ASK MM504 IN CH

MM504

За нашето изследване е много важно да имаме и гледната точка на представителя, който защитава интересите на работниците и служителите по въпросите на безопасността и здравето при работа в това предприятие. Поради това бих желал/а да проведа интервю с представителя на работниците и служителите по безопасност и здраве в това предприятие. Бихте ли ми дали, ако обичате, неговото или нейното пълно име и служебен телефонен номер?

[Не четете - Отбележете съответния отговор] - Ако има повече от един представител на работниците и служителите на такава позиция, бихме желали да разговаряме с този който има най-дълъг стаж на позицията

(799)

Информацията (име и телефонен номер) е предоставена (СПОНТАННО)

1

Не знае, но няма проблем да се проведе интервю с представител на работниците и служителите (СПОНТАННО)

2

Отказ (СПОНТАННО)

3

Този човек е самият респондент

4

EB620.3 MM504 MODIFY

ASK MM506 If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504 = 3

[Try to motivate the respondent to agree in an interview with the employee representation and stress confidentiality of information]

TT

MM506 For this project it is very important to get the views of both sides, management and employee representatives. Employee representative will not be given any information on the interview with the management (and vice versa).

TT

[Tick what applies]

(800)

Respondent agrees	1
Respondent maintains refusal	2
Respondent agrees to ER interview, but can't give address details of the ER	3
The respondent is this person	4

TT

TT

TT

TT

EB620.3 MM506 MODIFY

ASK MM507 If any of (MM500, MM502, MM503a/d MM504 or MM506 = 1)

TT

MM507H Please choose the correct option

TT

[Tick what applies]

(801)

Mrs	1
Mr	2

TT

TT

EB620.3 MM507H MODIFY

MM507N Full name of the person

TT

[Do not ask - Write down]

TT

1 40 (802,803-842)

[Опитайте се да склоните респондента да се съгласи да проведете интервю с представителите на работниците и служителите и подчертайте конфиденциалността на информацията, която се събира]

MM506 За нашето изследване е много важно да имаме гледните точки на двете страни: както на работодателите, така и на представителите на работниците и служителите. На представителите на работниците и служителите няма да бъде разкривана никаква информация от интервюто с управителя (и обратно - с управителя няма да бъде споделяна информация от интервюто с представителя на работниците и служителите).

[Отбележете съответния отговор]

(800)

Респондентът се съгласява	1
Респондентът продължава да отказва	2
Респондентът се съгласява да интервюираме представителя на работниците и служителите, но не може да ни даде данни за контакт	3
Този човек е самият респондент	4

EB620.3 MM506 MODIFY

ASK MM507 If any of (MM500, MM502, MM503a/d MM504 or MM506 = 1)

MM507H Моля изберете точното обръщение

[Отбележете съответното обръщение]

(801)

Г-жа	1
Г-н	2

EB620.3 MM507H MODIFY

MM507N Пълното име на човека

[Не питайте - запишете]

1 40 (802,803-842)

EB620.3 MM507N

EB620.3 MM507N

MM507T Direct phone number of the person (including city code) TT

[Do not ask - Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866] TT

1 20 (843,844-863)

--

EB620.3 MM507T

ASK ALL RT

MM508 May we contact you again later if we should have any additional questions? TT

[Tick what applies] TT

(864)

Yes, agrees	1	TT
No, does not agree	2	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 MM508

Thank you very much for your cooperation. TT

ER_RES
P_MM ER_RESP_MM TT

[Do not ask - To be coded by the DP] TT

(865-879)

ER_Resp_1_MM	1,	TT
ER_Resp_2_MM	2,	TT
ER_Resp_3_MM	3,	TT
ER_Resp_4_MM	4,	TT
ER_Resp_5_MM	5,	TT
ER_Resp_6_MM	6,	TT

MM507T Директен телефонен номер на човека (вкл. кода на града)

[Запишете без знаци като /, ., +, etc. - напр. 026611866]

1 20 (843,844-863)

--

EB620.3 MM507T

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

MM508 Може ли да Ви потърсим отново, ако имаме някакви допълнителни въпроси?

[Отбележете съответния отговор]

(864)

Да, съгласен е	1
Не, не е съгласен	2
Не знае / Без отговор (СПОНТАННО)	3

EB620.3 MM508

Много Ви благодаря за съдействието.

ER_RES
P_MM ER_RESP_MM

[Не питайте - Ще се кодира от DP]

(865-879)

	1,
ER_Resp_2_MM	2,
ER_Resp_3_MM	3,
	4,
	5,
	6,

ER_Resp_7_MM	7,	TT
ER_Resp_8_MM	8,	TT
ER_Resp_9_MM	9,	TT
ER_Resp_10_MM	10,	TT
ER_Resp_11_MM	11,	TT
ER_Resp_12_MM	12,	TT
ER_Resp_13_MM	13,	TT
ER_Resp_14_MM	14,	TT
ER_Resp_15_MM	15,	TT

EB620.3 ER_RESP_MM

Information on the type of the ER respondent identified at the end of the MM interview is needed for the start phase of the ER interview. Therefore the following information has to be transferred to the ER interview: [If (MM500 = 1 or 2) or (MM500=3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_01 (Official employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM502 = 1 or 2) or (MM502 = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_02 (Informal employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM503a = 1 or 2) or (MM503a = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_03 (Health and Safety representative of the HSC)] - [If (MM503d = 1 or 2) or (MM503d = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_06 (Health and Safety representative of the works council)] - [If (MM504 = 1 or 2) or (MM504 = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_08 (The Health and Safety representative (where there is no HSC)).

TT

ER_INFO_MM	Information availability of the address details for the employee representative interview for the ER interview (you can also choose another way to assure that this information is correctly transferred to the start phase of the ER interview):	TT
------------	---	----

[Tick what applies]

(880)

ER_info_1 (address details are given) : If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504, MM506 = 1	1	TT
ER_info_2 (interview can be carried out, but address details have to be investigated) : If (any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504= 2) or, MM506 = 3	2	TT
	3	
	4	

EB620.3 ER_INFO_MM MODIFY

[Quit MM interview. If applicable: Try to get ER interview and start with information stored in ER_resp respectively MM511 for establishing the contact with the proper ER respondent.]

TT

ER_Resp_8_MM	7,	
	8,	
	9,	
	10,	
	11,	
	12,	
	13,	
	14,	
	15,	

EB620.3 ER_RESP_MM

Информацията за типа ER респондент определен в края на MM интервюто е нужна за началната фаза на ER интервюто. Така че следната информация, ще трябва да бъде прехвърлена в ER интервюто : [Ако (MM500 = 1 или 2) или (MM500 = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_01 (официален говорител на работниците и служителите в комитета по условия на труд)] - [Ако (MM502 = 1 или 2) или (MM502 = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_02 (неофициален говорител на работниците и служителите в Комитета по условия на труд)] - [Ако (MM503a = 1 или 2) или (MM503a = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_03 (представител на работници и служители по безопасност и здраве в Комитета по условия на труд)] - [Ако (MM503d = 1 или 2) или (MM503d = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_06 (представител по безопасност и здраве сред представителите за информирани и консултиране на работниците и служителите)] - [Ако (MM504 = 1 или 2) или (MM504 = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_08 (представител на работниците и служителите по безопасност и здраве (там, където няма Комитет по условия на труд))

ER_INFO_MM	Наличие на данни за контакт за интервюто с представителя на работниците и служителите (можете да изберете и друг начин, за да се уверите, че данните са прехвърлени коректно към началната фаза на ER интервюто):	
------------	---	--

[Отбележете съответния отговор]

(880)

ER_info_1 (данните за контакт са предоставени) : Ако който и да е от MM500, MM502, MM503a/d, MM504, MM506 = 1	1	
ER_info_2 (интервюто може да се проведе, но трябва да бъдат открити данни за контакт) : Ако който и да е от MM500, MM502, MM503a/d, MM504= 2) или MM506 = 3	2	
	3	
	4	

EB620.3 ER_INFO_MM MODIFY

[Прекратете MM интервюто. Опитайте се да уговорите интервю с представителя на работниците и служителите и започнете с данните, събрани в ER_resp и съответно MM514, за да установите правилния ER респондент.

END CONTACT PHASE MM		TT	КРАЙ НА КОНТАКТНАТА ФАЗА MM		
2. ER		TT	2. ER		
A. CONTACT PHASE ER		TT	A. КОНТАКТНА ФАЗА ER		
survey_ER	Survey Number	TT	survey_ER	Номер на проучването	
[Do not ask - Please code 5395] (921-924)		TT	[Не задавайте въпроса - Моля запишете код 5395] (921-924)		
EB620.3 survey_ER			EB620.3 survey_ER		
country_ER	Country Code	RT	country_ER	Код на страната	
[Do not ask - Please use the code allowed to your country in the instructions using 2 digits (01, 02, etc.)] (925-926)		TT	[Не задавайте въпроса - Моля използвайте двуцифрения код, отговарящ на Вашата страна според указанията (01, 02, итн) (925-926)]		
EB620.3 country_ER			EB620.3 country_ER		
Intnum_ER	Interview number	RT	Intnum_ER	ПОРЕДЕН НОМЕР НА ИНТЕРВЮТО	
(927-932)			(927-932)		
EB620.4 Intnum_ER NEW			EB620.4 Intnum_ER NEW		
date_ER	Date of ER interview	TT	date_ER	Дата на ER интервюто	
[Do not ask] (933-934)		TT	[Не питайте] (933-934)		
day		TT	ден		
month		TT	месец		
EB620.3 date_ER			EB620.3 date_ER		
idnum_ER	ID-number of the establishment (from sampling source)	TT	idnum_ER	Идентификационен номер на предприятието (от извадката)	
[Do not ask - Make sure that MM and ER-interview from the same establishment have identical ID-numbers] (937-944)		TT	[Не задавайте въпроса - Уверете се, че в интервютата MM и ER за едно и също предприятие е отбелязан един и същ идентификационен номер] (937-944)		

EB620.3 idnum_ER		EB620.3 idnum_ER	
int_typ_ER	Type of interview	int_typ_ER	Тип на интервюто
[Do not ask]		[Не питайте]	
(945)		(945)	
MM	1	MM	1
ER	2	ER	2
EB620.3 int_typ_ER		EB620.3 int_typ_ER	
nace_ER	NACE-Code from sampling source	nace_ER	Код по NACE от извадката
[Do not ask - The sector of activity will not be asked in the interview, but will be added from the information contained in the address source (NACE code) - Please send us your codebook]		[Не задавайте въпроса - В интервюто няма да се пита за сферата на дейност, а същата ще бъде взета от извадката (код по NACE) - Моля изпратете ни таблицата с Вашите кодове]	
(946-951)		(946-951)	
EB620.3 nace_ER		EB620.3 nace_ER	
region_ER	Code for region	region_ER	Код на региона
[Do not ask - Please send us your codebook]		[Не задавайте въпроса - Моля изпратете ни таблицата с Вашите кодове]	
(952-953)		(952-953)	
EB620.3 region_ER		EB620.3 region_ER	
Information on the type of the ER respondent identified at the end of the MM interview is needed for the start phase of the ER interview. Therefore the following information has to be transferred to the ER interview: [If (MM500 = 1 or 2) or (MM500=3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_01 (Official employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM502 = 1 or 2) or (MM502 = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_02 (Informal employee spokesperson of H&S Committee (HSC))] - [If (MM503a = 1 or 2) or (MM503a = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_03 (Health and Safety representative of the HSC)] - [If (MM503d = 1 or 2) or (MM503d = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_06 (Health and Safety representative of the works council)] - [If (MM504 = 1 or 2) or (MM504 = 3 and MM506 = 1 or 3) : compute ER_resp_08 (The Health and Safety representative (where there is no HSC)].		Информацията за типа ER респондент определен в края на MM интервюто е нужна за началната фаза на ER интервюто. Така че следната информация, ще трябва да бъде прехвърлена в ER интервюто : [Ако (MM500 = 1 или 2) или (MM500 = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_01 (официален говорител на работниците и служителите в Комитета по условия на труд))] - [Ако (MM502 = 1 или 2) или (MM502 = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_02 (неофициален говорител на работниците и служителите в Комитета по условия на труд)] - [Ако (MM503a = 1 или 2) или (MM503a = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_03 (представител на работниците и служителите по безопасност и здраве в Комитета по условия на труд)] - [Ако (MM503d = 1 или 2) или (MM503d = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_06 (представител по безопасност и здраве сред представителите за информиране и консултиране на работниците и служителите) - [Ако (MM504 = 1 или 2) или (MM504 = 3 и MM506 = 1 или 3) : въведете ER_resp_08 (представител на работниците и служителите по безопасност и здраве (там, където няма Комитет по условия на труд)	

ER_RES	ER_RESP	TT
P_ER		

[Do not ask - To be coded by the DP]

(954-968)

ER_Resp_1_ER	1,	TT
ER_Resp_2_ER	2,	TT
ER_Resp_3_ER	3,	TT
ER_Resp_4_ER	4,	TT
ER_Resp_5_ER	5,	TT
ER_Resp_6_ER	6,	TT
ER_Resp_7_ER	7,	TT
ER_Resp_8_ER	8,	TT
ER_Resp_9_ER	9,	TT
ER_Resp_10_ER	10,	TT
ER_Resp_11_ER	11,	TT
ER_Resp_12_ER	12,	TT
ER_Resp_13_ER	13,	TT
ER_Resp_14_ER	14,	TT
ER_Resp_15_ER	15,	TT

EB620.3 ER_RESP_ER

ER_INFO_ER	Information availability of the address details for the employee representative interview for the ER interview (you can also choose another way to assure that this information is correctly transferred to the start phase of the ER interview):	TT
------------	---	----

[Tick what applies]

(969)

ER_info_1 (address details are given) : If any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504, MM506 = 1	1	TT
ER_info_2 (interview can be carried out, but address details have to be investigated) : If (any of MM500, MM502, MM503a/d, MM504= 2) or, MM506 = 3	2	TT

EB620.3 ER_INFO_ER MODIFY

txt_ER001b	Substitution strings for the ER001b	TT
------------	-------------------------------------	----

[Do not ask]

(970-971)

ER_RES	ER_RESP	
P_ER		

[Не питайте - Ще се кодира от DP]

(954-968)

	1,	
ER_Resp_2_ER	2,	
ER_Resp_3_ER	3,	
	4,	
	5,	
	6,	
	7,	
ER_Resp_8_ER	8,	
	9,	
	10,	
	11,	
	12,	
	13,	
	14,	
	15,	

EB620.3 ER_RESP_ER

ER_INFO_ER	Наличие на данни за контакт за интервюто с представителя на работниците и служителите (можете да изберете и друг начин, за да се уверите, че данните са прехвърлени коректно към началната фаза на ER интервюто):	
------------	---	--

[Отбележете съответния отговор]

(969)

ER_info_1 (данните за контакт са предоставени) : Ако който и да е от MM500, MM502, MM503a/d, MM504, MM506 = 1	1	
ER_info_2 (интервюто може да се проведе, но трябва да бъдат открити данни за контакт) : Ако който и да е от MM500, MM502, MM503a/d, MM504= 2) или MM506 = 3	2	

EB620.3 ER_INFO_ER MODIFY

txt_ER001b	Текстове за въпрос ER001b	
------------	---------------------------	--

[Не питайте]

(970-971)

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_01> in your establishment.

1

TT

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_02> in your establishment.

2

TT

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_03> in your establishment.

3

TT

1

Добро утро / ден, казвам се ... от <АГЕНЦИЯ>, намираща се в <МЯСТО>. Провеждаме проучване за Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд, която е официалният орган на ЕС, отговорен за информацията относно безопасността и здравето при работа. Целта на проучването е да се помогне на работодателите в Европа да се справят по-ефективно с въпросите на безопасността и здравето при работа и да се обърне по-голямо внимание на здравето и благосъстоянието на работниците и служителите. Всички събрани данни ще бъдат третиран като строго поверителни и резултатите ще бъдат абсолютно анонимни. За целта, бих искал/а да разговарям с говорителя на представителите на работниците и служителите в Комитета по условия на труд във Вашето предприятие.

2

Добро утро / ден, казвам се ... от <АГЕНЦИЯ>, намираща се в <МЯСТО>. Провеждаме проучване за Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд, която е официалният орган на ЕС, отговорен за информацията относно безопасността и здравето при работа. Целта на проучването е да се помогне на работодателите в Европа да се справят по-ефективно с въпросите на безопасността и здравето при работа и да се обърне по-голямо внимание на здравето и благосъстоянието на работниците и служителите. Всички събрани данни ще бъдат третиран като строго поверителни и резултатите ще бъдат абсолютно анонимни. За целта, бих искал/а да разговарям с представителя на работниците и служителите по безопасност и здраве в Комитета по условия на труд във Вашето предприятие.

3

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_04> in your establishment.	4	TT
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_05> in your establishment.	5	TT
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_06> in your establishment.	6	TT

	4
	5
	6

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_07> in your establishment.	7	TT
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_08> in your establishment.	8	TT
b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_09> in your establishment.	9	TT

	7
Добро утро / ден, казвам се ... от <АГЕНЦИЯ>, намираща се в <МЯСТО>. Провеждаме проучване за Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд, която е официалният орган на ЕС, отговорен за информацията относно безопасността и здравето при работа. Целта на проучването е да се помогне на работодателите в Европа да се справят по-ефективно с въпросите на безопасността и здравето при работа и да се обърне по-голямо внимание на здравето и благосъстоянието на работниците и служителите. Всички събрани данни ще бъдат третиран като строго поверителни и резултатите ще бъдат абсолютно анонимни. За целта, бих искал/а да разговарям с представителя, който защитава интересите на работниците и служителите по въпросите на безопасността и здравето във Вашето	8
	9

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_10> in your establishment.

10

TT

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_11> in your establishment.

11

TT

b) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to the <txt_ER001b_ER_resp_12> in your establishment.

12

TT

EB620.3 txt_ER001b MODIFY

txt_ER003
3 Substitution strings for the ER003

txt_ER003
3 Текстове за въпрос ER001b

[Do not ask]

(972-973)

I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_01> in your establishment. May I have this person's full name and extension?

1

TT

10

11

12

EB620.3 txt_ER001b MODIFY

txt_ER003
3 Текстове за въпрос ER001b

[Не питайте]

(972-973)

1

I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_02> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	2	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_03> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	3	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_04> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	4	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_05> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	5	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_06> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	6	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_07> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	7	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_08> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	8	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_09> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	9	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_10> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	10	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_11> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	11	TT
I would like to talk to the <txt_ER003_ER_resp_12> in your establishment. May I have this person's full name and extension?	12	TT

EB620.3 txt_ER003 MODIFY

ASK ER001a IF_ER_INFO=1 TT

Бих искал да говоря с говорителя от страна на представителите на работниците и служителите в Комитета по условия на труд във Вашето предприятие. Бихте ли ми казали пълното име и директния телефонен номер на този човек?	2
Бих искал да говоря с представителя на работниците и служителите по безопасност и здраве в Комитета по условия на труд във Вашето предприятие. Бихте ли ми казали пълното име и директния телефонен номер на този човек?	3
	4
	5
	6
	7
Бих искал/а да говоря с представител, който защитава интересите на работниците и служителите по въпросите на безопасността и здравето във Вашето предприятие. Бихте ли ми казали пълното име и директния	8
	9
	10
	11
	12

EB620.3 txt_ER003 MODIFY

ASK ER001a IF_ER_INFO=1

Interviewer: Add if necessary: - 1) We have interviewed the manager responsible for Occupational Safety and Health in your establishment. On the basis of this interview we understood you were the best person to interview in order to represent the employee position on the topic. 2) Management agrees that health and safety representative of the employees is interviewed. 3) Confidentiality of responses: Answers will be analysed only in an aggregated and anonymised form. Data collected in this interview will not be passed on to the management and vice versa. 4) 15 minutes interview

TT

Анкетьор: Добавете ако е необходимо : 1) Интервюирахме управителя, който отговаря за безопасността и здравето при работа във Вашето предприятие. На базата на това интервю разбрахме, че Вие сте подходящият човек, когото да анкетираме, за да получим и позицията на работниците и служителите по тези въпроси. 2) Управителите са съгласни представител на работниците и служителите по въпросите за безопасността и здравето да бъде интервюиран. 3) Конфиденциалност на отговорите: Отговорите ще бъдат анализирани само в обобщен и анонимен вид. Данните, събрани при това интервю няма да бъдат предоставяни на управителите и обратно. 4) Интервюто ще отнеме 15 минути

ER001a a) Good morning / afternoon, my name is ... from <INSTITUTE> in <LOCATION>. We are conducting a survey on behalf of the European Agency for Safety and Health at Work, which is the official European body responsible for information on occupational safety and health. The survey aims to assist workplaces across Europe to deal more effectively with health and safety and to promote the health and well-being of employees. All data will be treated with absolute confidentiality and the results will be totally anonymous. For this interview I would like to talk to <Mr/Ms> <NAME of ER from MM-interview, questions MM507>.

TT

ER001a Добро утро / ден, казвам се ... от <АГЕНЦИЯ>, намираща се в <МЯСТО>. Провеждаме проучване за Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд, която е официалният орган на ЕС, отговорен за информацията относно безопасността и здравето при работа. Целта на проучването е да се помогне на работодателите в Европа да се справят по-ефективно с въпросите на безопасността и здравето при работа и да се обърне по-голямо внимание на здравето и благосъстоянието на работниците и служителите. Всички събрани данни ще бъдат третиран като строго поверителни и резултатите ще бъдат абсолютно анонимни. За целта, бих искал/а да разговарям с <Г-н/Г-жа> <ИМЕ на представителя на работниците и служителите според ММ интервюто, въпроси MM507>.

[Tick what applies]

(974)

The respondent is this person	1
Respondent tries to put through to another person	2
Refused	3

TT

[Отбележете съответния отговор]

(974)

Този човек е самият респондент	1
Респондентът се опитва да Ви свърже с друг човек	2
Отказ	3

TT

ASK ER001b IF ER_INFO=2

Interviewer: If more than one person eligible: Ask for the person representing the largest group of employees in the local establishment. If there is more than one person representing the largest group, ask for the one with the longest standing experience in this function. Stress if necessary: 1) Interview with the management has been carried out already 2) Management agrees that health and safety representative of the employees is interviewed 3) Confidentiality of responses. Answers will be analysed only in an aggregated and anonymised form. Data collected in this interview will not be passed on to the management and vice versa. 4) 15 minutes interview

TT

Анкетьор: Ако повече от един човек отговаря на критериите, поискайте да говорите с този, който представлява най-голямата група работници и служители, работещи на място в предприятието. Ако има повече от един човек, който представлява най-голямата група работници и служители, поискайте да говорите с този, който има най-дълъг стаж на тази позиция. Ако е нужно, подчертайте: 1) Интервюто с управителя вече беше проведено 2) Управителите са съгласни представител на работниците и служителите по въпросите за безопасността и здравето да бъде интервюиран. 3) Конфиденциалност на отговорите: Отговорите ще бъдат анализирани само в обобщен и анонимен вид. Данните, събрани при това интервю няма да бъдат предоставяни на управителите и обратно. 4) Интервюто ще отнеме 15 минути

Show the next interviewer hint only if ER_resp_03 or Er_resp_06 or ER_resp_08 =1:

TT

Покажете следващата бележка към анкетьора само ако ER_resp_03 или Er_resp_06 или ER_resp_08 =1:

If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.

TT

ER001b <txt_ER001b>

TT

[Tick what applies]

TT

(975)

The respondent is this person

1

TT

Respondent tries to put through to another person

2

TT

Refused

3

TT

EB620.3 ER001b MODIFY

ASK ER002 TO ER004 IF ER001=2 - IF ER001=1 THEN GO TO ER100 - IF ER001=3 THEN STOP INTERVIEW

TT

ER002 Interviewer has been put through to another person

TT

[Tick what applies]

TT

(976)

Telephone is answered by a new respondent

1

TT

Line busy / not answered

2

TT

Back to original person or switchboard

3

TT

EB620.3 ER002

IF ER002=1 THEN START WITH ER001 AGAIN - IF ER002=2 THEN STOP INTERVIEW AND TRY LATER - IF ER002=3 THEN GO TO ER003

TT

Show the next interviewer hint only if ER_resp_03 or Er_resp_06 or ER_resp_08 =1:

TT

If there is more than one employee representative in this function: We would like to talk to the one who has the longest standing experience in this function.

TT

ER003Q <txt_ER003>

TT

[Tick what applies]

TT

(977)

Information obtained

1

TT

Call the present number (switchboard) again later on

2

TT

Refused

3

TT

EB620.3 ER003Q MODIFY

IF ER003Q=3 THEN STOP INTERVIEW

TT

Ако има повече от един човек, който заема тази позиция: бихме желали да говорим с този, който има най-дълъг стаж на тази позиция.

ER001b <txt_ER001b>

[Отбележете съответния отговор]

(975)

Този човек е самият респондент

1

Респондентът се опитва да Ви свърже с друг човек

2

Отказ

3

EB620.3 ER001b MODIFY

ASK ER002 TO ER004 IF ER001=2 - IF ER001=1 THEN GO TO ER100 - IF ER001=3 THEN STOP INTERVIEW

ER002 Анкетьорът е прехвърлен да говори с друг човек

[Отбележете съответния отговор]

(976)

На телефона отговаря нов респондент

1

Линията е заета / Никой не отговаря

2

Отговаря отново първия респондент / телефонна централа

3

EB620.3 ER002

IF ER002=1 THEN START WITH ER001 AGAIN - IF ER002=2 THEN STOP INTERVIEW AND TRY LATER - IF ER002=3 THEN GO TO ER003

Покажете следващата бележка към анкетьора само ако ER_resp_03 или Er_resp_06 или ER_resp_08 =1:

Ако има повече от един човек, който заема тази позиция: бихме желали да говорим с този, който има най-дълъг стаж на тази позиция.

ER003Q <txt_ER003>

[Отбележете съответния отговор]

(977)

Информацията е получена

1

Обадете се на този номер (оператор) отново по-късно

2

Отказ

3

EB620.3 ER003Q MODIFY

IF ER003Q=3 THEN STOP INTERVIEW

ER003H Please choose the correct option TT

[Do not ask - Tick what applies] TT

Mrs	(978)	1	TT
Mr		2	TT

EB620.3 ER003H MODIFY

ER003N Full name of the person asked in ER003 TT

[Do not ask - Write down] TT

1 40 (979,980-1019)

--

EB620.3 ER003N

ER003H Моля изберете точното обръщение

[Не питайте - Отбележете съответния отговор]

Г-жа	(978)	1
Г-н		2

EB620.3 ER003H MODIFY

ER003N Пълното име на търсения при въпрос ER003 човек

[Не питайте - Запишете]

1 40 (979,980-1019)

--

EB620.3 ER003N

ER003T Direct phone number of the person asked in ER003 (including city code) TT

[Do not ask - Write down without /, ., +, etc. - for example 026611866] TT

1 20 (1020,1021-1040)

--

EB620.3 ER003T

ASK ER004 IF ER003Q=1,2 TT

ER003T Директен телефонен номер на човека, търсен на въпрос ER003 (вкл. кода на града)

[Не питайте - Запишете без знаци като /, ., +, etc. - напр. 026611866]

1 20 (1020,1021-1040)

--

EB620.3 ER003T

ASK ER004 IF ER003Q=1,2

ER004	What do you think would be the best time to call again?	TT
[Please code 'ddmm' and then 'hhmm' - If "No answer" or "Don't know" please code '0000' and '0000']		
(1041-1044) (1045-1048)		
<div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div>Date</div> </div> <div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div>Hour</div> </div>		
EB620.3 ER004		
Thank you for your help. Good bye.		
B. THE ROLE OF ER IN OSH MANAGEMENT		
ASK ALL		

ER102	Is there a permanent committee or working group consisting of members of the management and representatives of the employees dealing with safety and health in this establishment?	TT
(1069)		
Yes 1 RT		
No 2 RT		
DK/ NA (SPONTANEOUS) 3 TT		
EB620.3 ER102 MODIFY		
ASK ALL		

ER103	How often does this committee or working group meet? Is this usually several times a month, once a month, several times a year, once a year or less than once year?	TT
(1070)		
Several times a month 1 RT		
Once a month 2 RT		
Several times a year 3 RT		
Once a year 4 RT		
Less than once a year 5 RT		
DK/ NA (SPONTANEOUS) 6 TT		
EB620.3 ER103b MODIFY		

ER107	How often do controversies related to safety and health arise between the management and the employee representatives? Is this often, sometimes or practically never the case?	TT
(1071)		
Often 1 RT		

ER004	Кога смятате, че ще бъде най-добре да се обадя отново?	TT
[Моля запишете с код "ддмм" и след това "ччмм" - Ако "Няма отговор", моля запишете код "0000" и "0000"]		
(1041-1044) (1045-1048)		
<div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div>Дата</div> </div> <div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div>Час</div> </div>		
EB620.3 ER004		
Благодаря Ви за помощта. Дочуване.		
В. РОЛЯТА НА ПРЕДСТАВИТЕЛЯ НА РАБОТНИЦИТЕ И СЛУЖИТЕЛИТЕ В УПРАВЛЕНИЕТО НА БЕЗОПАСНОСТТА И ЗДРАВЕТО ПРИ РАБОТА		
ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ		

ER102	Има ли постоянен комитет или работна група, в която да участват управители и представители на работниците и служителите, които да се грижат за безопасността и здравето при работа в това предприятие ?	TT
(1069)		
Да 1 RT		
Не 2 RT		
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО) 3 TT		
EB620.3 ER102 MODIFY		
ASK ER103 IF ER102=1		

ER103	Колко често се събира този комитет или работна група? Дали това обикновено се случва няколко пъти месечно, веднъж месечно, няколко пъти годишно, веднъж годишно или по-рядко?	TT
(1070)		
Няколко пъти месечно 1 RT		
Веднъж месечно 2 RT		
Няколко пъти годишно 3 RT		
Веднъж годишно 4 RT		
По-рядко от веднъж годишно 5 RT		
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО) 6 TT		
EB620.3 ER103b MODIFY		

ER107	Колко често възникват спорове между управителите и представителите на работниците и служителите по въпроси, свързани с безопасността и здравето? Дали това се случва често, от време на време или почти никога?	TT
(1071)		
Често 1 RT		

Sometimes	2	RT
Practically never	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 ER107 MODIFY

C. RESOURCES AND TRAINING OF THE EMPLOYEE REPRESENTATIVES IN OSH ISSUES TT

ASK ALL RT

ER150 Do you as the employee representative for safety and health usually get sufficient time off from normal duties to perform these tasks adequately? TT

(1092)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER150 MODIFY

ER153 In contacting employees for issues related to safety and health: Do you face any of the following difficulties? TT

[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
------------	-----	----	---------------	----

(1093)	1	A lack of time	1	2	3	TT
(1094)	2	Difficulties in getting to the workplaces	1	2	3	TT
(1095)	3	Poor cooperation from the management	1	2	3	TT

EB620.3 ER153 MODIFY

ER154 Does the management provide you with the necessary information for carrying out your health and safety tasks properly? TT

(1096)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER154

ASK MM155 IF MM154=1 TT

Понякога	2
Почти никога	3
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4

EB620.3 ER107 MODIFY

C. РЕСУРСИ И ОБУЧЕНИЯ НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА РАБОТНИЦИТЕ И СЛУЖИТЕЛИТЕ ПО ВЪПРОСИТЕ НА БЕЗОПАСНОСТТА И ЗДРАВЕТО ПРИ РАБОТА

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER150 Вие като представител на работниците и служителите по въпросите за безопасност и здраве, обикновено получавате ли достатъчно време, свободно от работните Ви задължения, за да можете адекватно да се справите с тази задача?

		(1092)
Да		1
Не		2
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)		3

EB620.3 ER150 MODIFY

ER153 Срещате ли следните затруднения при контактуването с работниците и служителите по темата безопасност и здраве при работа?

[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без
------------	----	----	---------------

(1093)	1	Липса на време	1	2	3
(1094)	2	Труден достъп до работните помещения	1	2	3
(1095)	3	Недобро съдействие от страна на управителите	1	2	3

EB620.3 ER153 MODIFY

ER154 Управителите предоставят ли Ви необходимата информация, за да можете да изпълнявате както трябва задачите, свързани с безопасността и здравето при работа.

		(1096)
Да		1
Не		2
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)		3

EB620.3 ER154

ASK MM155 IF MM154=1

ER155	Do you usually receive the information on time and without having to ask for it?	TT
-------	--	----

	(1097)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER155 MODIFY

ASK ALL RT

ER156	On which of the following issues are you regularly kept informed by your management?	TT
-------	--	----

	[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	-----	----	---------------	----

(1098)	1	On sickness and absenteeism rates	1	2	3	TT
(1099)	2	On the number and nature of accidents	1	2	3	TT
(1100)	3	On changes to the way work is organised	1	2	3	TT
(1101)	4	On changes to equipment or working environment	1	2	3	TT

EB620.3 ER156 MODIFY

ER159	On which of the following issues have you or your health and safety representative colleagues received training?	TT
-------	--	----

	[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	-----	----	---------------	----

(1102)	1	Fire safety	1	2	3	TT
(1103)	2	Prevention of accidents	1	2	3	TT
(1104)	3	Chemical, biological, radiation or dust hazards	1	2	3	TT
(1105)	4	Ergonomics	1	2	3	TT
(1106)	5	Violence, bullying or harassment	1	2	3	TT
(1107)	6	Work-related stress	1	2	3	TT
(1108)	7	Discrimination (for example due to age, gender, race or disability)	1	2	3	TT

ER155	Обикновено получавате ли тази информация навреме и без да се налага да я изисквате?	TT
-------	---	----

	(1097)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER155 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER156	За кои от следните въпроси получавате редовно информация от ръководството?	TT
-------	--	----

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	TT
--	------------	----	----	-----------------------------------	----

(1098)	1	За броя на отсъствията и болничните	1	2	3	TT
(1099)	2	За броя и вида на инцидентите	1	2	3	TT
(1100)	3	За промени в организацията на работата	1	2	3	TT
(1101)	4	За промени в оборудването или работната среда	1	2	3	TT

EB620.3 ER156 MODIFY

ER159	В кои от изброените области, Вие или Ваши колеги представители по въпросите на безопасността и здравето при работа, сте преминавали обучения?	TT
-------	---	----

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	TT
--	------------	----	----	-----------------------------------	----

(1102)	1	Пожарна безопасност	1	2	3	TT
(1103)	2	Предпазване от инциденти	1	2	3	TT
(1104)	3	Химични, биологични, радиоактивни или прахообразни вредни вещества	1	2	3	TT
(1105)	4	Ергономични правила (здравословни условия на	1	2	3	TT
(1106)	5	Насилие, терор или тормоз	1	2	3	TT
(1107)	6	Стрес при работа	1	2	3	TT
(1108)	7	Дискриминация (напр. на възрастова, полова, расова или към лица с увреждания)	1	2	3	TT

EB620.3 ER159 MODIFY

ASK ER160 IF ANY OF ER159_01 to ER159_07=1 TT

ER160 Is this training sufficient or would more training in any of these fields be desirable? TT

[Read out] TT

	(1109)		
Training is sufficient	1	TT	
More training would be desirable	2	TT	
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT	

EB620.3 ER160 MODIFY

ASK ER161a IF ER160=2 TT

ER161a On which of the following topics would you need additional training? TT

	[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	-----	----	------------------	----

(1110)	1	Fire safety	1	2	3	TT
(1111)	2	Prevention of accidents	1	2	3	TT
	3	Chemical or biological, radiation or dust hazards	1	2	3	
(1112)	4	Ergonomics	1	2	3	TT
(1114)	5	Violence, bullying or harassment	1	2	3	TT
(1115)	6	Work-related stress	1	2	3	TT
(1116)	7	Discrimination (for example due to age, gender, race or disability)	1	2	3	TT

EB620.3 ER161a MODIFY

ASK ER161b IF NONE OF ER159_01 TO ER159_07=1 TT

ER161b And would you need training on any of the following topics? TT

	[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	-----	----	------------------	----

EB620.3 ER159 MODIFY

ASK ER160 IF ANY OF ER159_01 to ER159_07=1

ER160 Това обучение достатъчно ли Ви е или би било желателно да получите допълнителни обучения в някои от тези области?

[Изчетете] TT

	(1109)		
Обучението е достатъчно	1		
Допълнително обучение би било желателно	2		
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3		

EB620.3 ER160 MODIFY

ASK ER161a IF ER160=2

ER161a В коя от изброените области, Вие или Ваши колеги представители по въпросите за

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	------------	----	----	---	--

(1110)	1	Пожарна безопасност	1	2	3	
(1111)	2	Предпазване от инциденти	1	2	3	
	3	Химични, биологични, радиоактивни или прахообразни вредни вещества	1	2	3	
(1112)	4	Ергономични правила (здравословни условия на	1	2	3	
(1114)	5	Насилие, терор или тормоз	1	2	3	
(1115)	6	Стрес при работа	1	2	3	
(1116)	7	Дискриминация (напр. на възрастова, полова, расова или към лица с увреждания)	1	2	3	

EB620.3 ER161a MODIFY

ASK ER161b IF NONE OF ER159_01 TO ER159_07=1

ER161b А имате ли, Вие или Ваши колеги, представители по въпросите за трудова

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	------------	----	----	---	--

(1117)	1	Fire safety	1	2	3	TT
(1118)	2	Prevention of accidents	1	2	3	TT
(1119)	3	Chemical or biological, radiation or dust hazards	1	2	3	TT
(1120)	4	Ergonomics	1	2	3	TT
(1121)	5	Violence, bullying or harassment	1	2	3	TT
(1122)	6	Work-related stress	1	2	3	TT
(1123)	7	Discrimination (for example due to age, gender, race or disability)	1	2	3	TT

EB620.3 ER161b MODIFY

ASK ER162 IF ER160=2 OR IF ONE OF ER159_01 TO ER159_08=1

ER162	Which of the following are the main reasons for receiving no or not sufficient training on these issues?				TT
-------	--	--	--	--	----

	[Read out]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	-----	----	---------------	----

(1124)	1	Difficulties to get time off for such training	1	2	3	TT
(1125)	2	Lack of information about available courses	1	2	3	TT
(1126)	3	Available courses are not appropriate for our situation	1	2	3	TT
(1127)	4	Difficulties to get the financial resources for the training	1	2	3	TT

EB620.3 ER162 MODIFY

D. GENERAL HEALTH AND SAFETY MANAGEMENT

ASK ALL

ER200	Is there a documented policy, established management system or action plan on health and safety in your establishment?				TT
-------	--	--	--	--	----

	Yes	(1148)	1	RT
	No		2	RT
	DK/ NA (SPONTANEOUS)		3	TT

EB620.3 ER200 MODIFY

(1117)	1	Пожарна безопасност	1	2	3	TT
(1118)	2	Предпазване от инциденти	1	2	3	TT
(1119)	3	Химични, биологични, радиоактивни или прахообразни вредни вещества	1	2	3	TT
(1120)	4	Ергономични правила (здравословни условия на	1	2	3	TT
(1121)	5	Насилие, терор или тормоз	1	2	3	TT
(1122)	6	Стрес при работа	1	2	3	TT
(1123)	7	Дискриминация (напр. на възрастова, полова, расова или към лица с увреждания)	1	2	3	TT

EB620.3 ER161b MODIFY

ASK ER162 IF ER160=2 OR IF NONE OF ER159_01 TO ER159_07=1

ER162	Кои от следните са основните причини Вие да не сте получил никакво обучение или да не сте получил допълнително обучение по тези теми?				TT
-------	---	--	--	--	----

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	TT
--	------------	----	----	-----------------------------------	----

(1124)	1	Трудности при намирането на свободно време за такива обучения	1	2	3	TT
(1125)	2	Липса на информация за курсовете, които се предлагат	1	2	3	TT
(1126)	3	Курсовете, които се предлагат не са подходящи за нас	1	2	3	TT
(1127)	4	Затруднения в намирането на финансиране за обученията	1	2	3	TT

EB620.3 ER162 MODIFY

D. ОБЩО УПРАВЛЕНИЕ НА ТРУДОВАТА БЕЗОПАСНОСТ И ЗДРАВЕ

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER200	Има ли във Вашето предприятие документирана политика, установена управленска система или план за действие, отнасящи се до безопасността и здравето при работа?				TT
-------	--	--	--	--	----

	Да	(1148)	1	RT
	Не		2	RT
	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)		3	TT

EB620.3 ER200 MODIFY

ASK ER202 IF ER200=1 TT

ER202 In practice, how much of an impact does this policy, management system or action plan have on health and safety in your establishment? Does it have a large impact, some impact or practically no impact? TT

[Read out] TT

	(1149)	
Large impact	1	TT
Some impact	2	TT
Practically no impact	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 ER202 MODIFY

ASK ER203 IF ER200=2 TT

ER203 Are there any particular reasons for not having developed such a policy, management system or action plan so far? Please tell me which of the following statements – if any – apply to the situation in your establishment? TT

	[Read out] - Items to be randomised	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	-------------------------------------	-----	----	---------------	----

(1150)	1	Our management does not see the benefit of such a policy, management system or action plan	1	2	3	TT
(1151)	2	The expertise to develop these is not available	1	2	3	TT
(1152)	3	In view of our health and safety risks this is not necessary	1	2	3	TT

EB620.3 ER203 MODIFY

ASK ALL RT

ER205 Are employees in this establishment regularly informed about safety and health at the workplace? TT

	(1153)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

ASK ER202 IF ER200=1

ER202 Какъв е реалният ефект от тази политика, управленска система или план за действие във Вашето предприятие? Дали ефектът е голям, не много голям или реално няма ефект ?

[Изчетете] TT

	(1149)	
Голям ефект	1	
Не много голям ефект	2	
Реално няма ефект	3	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4	

EB620.3 ER202 MODIFY

ASK ER203 IF ER200=2

ER203 Съществуват ли някакви конкретни причини, поради които все още не е установена такава политика, управленска система или план за действие? Моля, кажете ми кое от изброените твърдения (ако има такова) се отнася до положението във Вашето предприятие?

	[Изчетете] - сменяйте последователността	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	--	----	----	-----------------------------------	--

(1150)	1	Ръководството не вижда ползи от такава политика, управленска система или план за действие	1	2	3	
(1151)	2	Няма специалисти, които да ги изготвят	1	2	3	
(1152)	3	Предвид нивата на риск за здравето и безопасността при нас, това не е необходимо	1	2	3	

EB620.3 ER203 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER205 Работниците и служителите в предприятието получават ли редовно информация за безопасността и здравето при работа?

	(1153)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER205 MODIFY

ER207 Are workplaces in the establishment regularly checked for safety and health as part of a risk assessment or similar measures?

(1154)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER207 MODIFY

ASK ER209 AND ER210 IF ER207=1

ER209 Do you have a say in the decisions on when and where these risk assessments or workplace checks are carried out?

(1155)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER209 MODIFY

ER210 If the risk assessment or workplace check identifies a need for action: Is the necessary follow-up action normally taken?

(1156)		
Yes	1	RT
No	2	RT
Only partly (SPONTANEOUS)	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 ER210 MODIFY

ASK ER211 IF ER210=1 or 3

ER211 And are you as health and safety representatives usually involved in the choice of follow-up actions?

[Read out]		
(1157)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER211 MODIFY

ASK ER213 IF ER207=2

EB620.3 ER205 MODIFY

ER207 Дали работните места във Вашето предприятие редовно са проверявани за съответствие с изискванията за безопасност и здраве при работа като част от някаква система за оценка на риска или нещо подобно?

(1154)		
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER207 MODIFY

ASK ER209 AND ER210 IF ER207=1

ER209 Вие имате ли думата при вземане на решенията за това кога и къде да се провеждат тези оценки на риска или проверки на работните помещения?

(1155)		
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER209 MODIFY

ER210 Ако оценката на риска или проверката на работното помещение установи нужда от предприемане на мерки - обикновено предприемат ли се нужните действия?

(1156)		
Да	1	
Не	2	
Само частично (СПОНТАННО)	3	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4	

EB620.3 ER210 MODIFY

ASK ER211 IF ER210=1 or 3

ER211 А Вие като представители по въпросите на безопасността и здравето, обикновено участвате ли в избора на съответните мерки?

[Изчетете]		
(1157)		
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER211 MODIFY

ASK ER213 IF ER207=2

ER213	Are there any particular reasons why these checks are not regularly carried out? Please tell me which of the following statements – if any – apply to your establishment?	TT
-------	---	----

	[Read out - Items to be randomised]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	-------------------------------------	-----	----	---------------	----

(1158)	1	The necessary expertise is lacking	1	2	3	TT
(1159)	2	Risk assessments are regarded as too time consuming or expensive	1	2	3	TT
(1160)	3	The legal obligations on risk assessment are too complex	1	2	3	TT
(1161)	4	It is not necessary because we do not have any major problems	1	2	3	TT

EB620.3 ER213 MODIFY

ASK ALL RT

ER214	Overall, how would you rate the degree of involvement of the line managers and supervisors in the management of health and safety? Is it very high, quite high, quite low or very low?	TT
-------	--	----

	[Read out]				TT
			(1162)		
	Very high	1		TT	
	Quite high	2		TT	
	Quite low	3		TT	
	Very low	4		TT	
	DK/ NA (SPONTANEOUS)	5		TT	

EB620.3 ER214 MODIFY

ER215	Please tell me for each of the following statements whether you agree, neither agree nor disagree or disagree with it.	TT
-------	--	----

	[Read out]	Agree	Neither agree nor disagree	Disagree	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	-------	----------------------------	----------	---------------	----

ER213	Има ли някакви конкретни причини, поради които не се провеждат редовно такива проверки? Моля, кажете ми кое от следните твърдения (ако има такава) може да се отнесе към Вашето предприятие ?	
-------	---	--

	[Изчетете] - сменяйте последователността	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	--	----	----	-----------------------------------	--

(1158)	1	Липсват необходимите специалисти	1	2	3	
(1159)	2	Счита се, че оценките на риска отнемат твърде много време и средства	1	2	3	
(1160)	3	Законовите изисквания за оценка на риска са твърде сложни	1	2	3	
(1161)	4	Няма нужда от това, тъй като при нас няма никакви особени проблеми	1	2	3	

EB620.3 ER213 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER214	Като цяло, как бихте оценили степента на ангажираност на управителите и ръководителите в управлението на безопасността и здравето при работа? Дали тя е много висока, по-скоро висока, по-скоро ниска или много ниска?	
-------	--	--

	[Изчетете]					
			(1162)			
	Много висока	1				
	По-скоро висока	2				
	По-скоро ниска	3				
	Много ниска	4				
	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	5				

EB620.3 ER214 MODIFY

ER215	Моля, кажете ми за всяко от следващите твърдения дали сте съгласен/а, нито сте съгласен/а, нито не сте съгласен/а или пък не сте съгласен с него.	
-------	---	--

	[Изчетете]	Съгласен/а съм	Нито съгласен/а, нито несъгласен/а	Не съм съгласен/а	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	------------	----------------	------------------------------------	-------------------	-----------------------------------	--

(1163)	1	Health and safety is an integral part of the management philosophy in our establishment	1	2	3	4	TT	(1163)
(1164)	2	Our management is open to the introduction of preventive health and safety actions even if they go significantly beyond the legal requirements	1	2	3	4	TT	(1164)
(1165)	3	Our management gives proper consideration to occupational safety and health issues raised by employees or their representatives	1	2	3	4	TT	(1165)

EB620.3 ER215 MODIFY

E. OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY AND PSYCHOSOCIAL RISKS

ASK ALL

ER250 For each of the following issues, please tell me whether it is of major concern, some concern or no concern at all in your establishment.

	[Read out]	Major concern	Some concern	No concern	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	---------------	--------------	------------	---------------	----

(1186)	1	Dangerous substances (Int. hint: e.g. dusts, chemical, biological or radioactive)	1	2	3	4	TT	(1186)
(1187)	2	Accidents	1	2	3	4	TT	(1187)
(1188)	3	Noise and vibration	1	2	3	4	TT	(1188)
(1189)	4	Musculoskeletal disorders such as pain in the back, neck, arms or legs	1	2	3	4	TT	(1189)
(1190)	5	Work-related stress	1	2	3	4	TT	(1190)
(1191)	6	Violence or threat of violence	1	2	3	4	TT	(1191)

1	Безопасността и здравето при работа са неразделна част от управленската философия в нашето предприятие	1	2	3	4
2	Нашето ръководство е готово да въведе превантивни мерки за безопасност и здраве при работа, дори и те да отиват далеч отвъд законовите изисквания за това	1	2	3	4
3	Нашето ръководство се отнася сериозно и адекватно към проблемите на безопасността и здравето при работа, повдигнати от работниците и служителите или техни представители	1	2	3	4

EB620.3 ER215 MODIFY

E. БЕЗОПАСНОСТ И ЗДРАВЕ ПРИ РАБОТА И ПСИХОСОЦИАЛНИ РИСКОВЕ

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER250 Моля, кажете ми за всяка от изброените теми, дали й се обръща голямо внимание, обръща й се известно внимание или не й се обръща внимание във Вашето предприятие.

	[Изчетете]	Обръща се голямо внимание	Обръща се известно внимание	Не се обръща внимание	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)
--	------------	---------------------------	-----------------------------	-----------------------	-----------------------------------

1	Опасни вещества (Анк.: ако се налага обяснете - напр. замърсители - химически, биологични или радиоактивни)	1	2	3	4
2	Трудови злополуки	1	2	3	4
3	Шумове и вибрации	1	2	3	4
4	Мускулно-скелетни увреждания, като болки в гърба, шията, ръцете или краката	1	2	3	4
5	Стрес при работа	1	2	3	4
6	Насилие или заплахата от насилие	1	2	3	4

(1192)	7	Bullying or harassment, i.e. abuse, humiliation or assault by colleagues or superiors	1	2	3	4
--------	---	---	---	---	---	---

TT (1192)

EB620.3 ER250 MODIFY

ER252	Several factors can contribute to stress, violence and harassment at work; they concern the way work is organised and are often referred to as 'psychosocial risks'. Please tell me whether any of the following psychosocial risks are a concern in your establishment.				
-------	--	--	--	--	--

TT

	[Read out]	Yes	No	DK/ NA (SPONT)
--	------------	-----	----	----------------

TT

(1193)	1	Time pressure	1	2	3
	2	Poor communication between management and employees	1	2	3
(1194)					
(1195)	3	Poor co-operation amongst colleagues	1	2	3
	4	Lack of employee control in organising their work	1	2	3
(1196)					
(1197)	5	Job insecurity	1	2	3
	6	Having to deal with difficult customers, patients, pupils etc.	1	2	3
(1198)					
	7	Problems in supervisor – employee relationships	1	2	3
(1199)					
(1200)	8	Long or irregular working hours	1	2	3
	9	An unclear human resources policy	1	2	3
(1201)					
(1202)	10	Discrimination (for example due to age, gender, race or ethnicity)	1	2	3

EB620.3 ER252 MODIFY

F. PSYCHOSOCIAL RISK MANAGEMENT

TT

ASK ALL

RT

ER300	In the last 3 years, has your establishment used any of the following measures to deal with psychosocial risks?				
-------	---	--	--	--	--

TT

(1192)	7	Хулиганство или тормоз на работното място, напр. злоупотреба със служебно положение, унижение или нападения от колеги или началници	1	2	3	4
--------	---	---	---	---	---	---

TT (1192)

EB620.3 ER250 MODIFY

ER252	Стресът, насилието и тормозът на работното място могат да бъдат предизвикани от различни фактори, касаещи начина по който е организирана работата и които често биват определяни като "психосоциални рискове". Моля кажете ми дали някои от изброените психосоциални рискове са повод за притеснение във Вашето предприятие.				
-------	--	--	--	--	--

	[Изчетете]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТА ННО)
--	------------	----	----	------------------------------------

TT

(1193)	1	Натиск за спазване на срокове	1	2	3
	2	Лоша комуникация между управляващите, от една страна, и работниците и служителите, от друга страна	1	2	3
(1194)					
(1195)	3	Недобро взаимодействие между колегите	1	2	3
	4	Липса на контрол върху работниците и служителите при организиране на работата им	1	2	3
(1196)					
(1197)	5	Несигурност за запазване на работното място	1	2	3
	6	Работа с трудни клиенти, пациенти, ученици и т.н..	1	2	3
(1198)					
	7	Проблеми в отношенията между работниците и служителите, от една страна, и техните преки ръководители, от друга страна	1	2	3
(1199)					
(1200)	8	Удължено или ненормирано работно време	1	2	3
	9	Неясна политика на управление на човешките ресурси	1	2	3
(1201)					
(1202)	10	Дискриминация (напр. на полова, възрастова или етническа основа)	1	2	3

EB620.3 ER252 MODIFY

F. УПРАВЛЕНИЕ НА ПСИХОСОЦИАЛНИТЕ РИСКОВЕ

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER300	През последните 3 години предприемани ли са някои от следните мерки за справяне с психосоциалните рискове във Вашето предприятие ?				
-------	--	--	--	--	--

	[Read out - : Items ER300_01 to ER300_06 to be randomized]	Yes	No	DK/NA (SPONT)	TT
--	--	-----	----	---------------	----

(1223)	1	Changes to the way work is organised	1	2	3	TT (1223)
(1224)	2	A redesign of the work area	1	2	3	TT (1224)
(1225)	3	Confidential counseling for employees	1	2	3	TT (1225)
(1226)	4	Set-up of a conflict resolution procedure	1	2	3	TT (1226)
(1227)	5	Changes to working time arrangements	1	2	3	TT (1227)
(1228)	6	Provision of training	1	2	3	TT (1228)

EB620.3 ER300 MODIFY

ER301	Please tell me for each of the measures you named whether it has been very effective, quite effective, quite ineffective or very ineffective in helping to manage psychosocial risks. What about...?	TT
-------	--	----

	[Read out]	Very effective	Quite effective	Quite ineffective	Very ineffective	DK/NA (SPONT)	TT
--	------------	----------------	-----------------	-------------------	------------------	---------------	----

(1229)	1	(ONLY IF ER300_01=1) Changes to the way work is organised	1	2	3	4	5	TT (1229)
(1230)	2	(ONLY IF ER300_02=1) A redesign of the work area	1	2	3	4	5	TT (1230)
(1231)	3	(ONLY IF ER300_03=1) Confidential counseling for employees	1	2	3	4	5	TT (1231)

	[Изчетете : сменяйте последователността]	Да	Не	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	--	----	----	-----------------------------------	--

1	Промени в начина на организация на работата	1	2	3
2	Преустройство на работното помещение	1	2	3
3	Индивидуално консултиране на работници или служители	1	2	3
4	Установяване на процедура за разрешаване на конфликти	1	2	3
5	Промени в организацията на работното време	1	2	3
6	Провеждане на обучения	1	2	3

EB620.3 ER300 MODIFY

ER301	Моля, кажете ми за всяка от мерките, които споменахте дали е била много ефективна, по-скоро ефективна, по-скоро неефективна или твърде неефективна за подпомагане по-доброто управление на психосоциалните рискове. Как се отрази...?	
-------	---	--

	[Изчетете]	Много ефективно	По-скоро ефективно	По-скоро неефективно	Твърде неефективно	Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	
--	------------	-----------------	--------------------	----------------------	--------------------	-----------------------------------	--

1	(САМО АКО ER300_01=1) Промени в начина на организация на работата	1	2	3	4	5
2	(САМО АКО ER300_02=1) Преустройство на работното помещение	1	2	3	4	5
3	(САМО АКО ER300_03=1) Индивидуално консултиране на работници или служители	1	2	3	4	5

(1232)	4	(ONLY IF ER300_04=1) Set-up of a conflict resolution procedure	1	2	3	4	5	TT	(1232)
(1233)	5	(ONLY IF ER300_05=1) Changes to working time arrangements	1	2	3	4	5	TT	(1233)
(1234)	6	(ONLY IF ER300_06=1) Provision of training	1	2	3	4	5	TT	(1234)

EB620.3 ER301 MODIFY

ASK ALL

RT

ER303	Does your establishment inform the employees about psychosocial risks and their effect on health and safety?	TT
(1235)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER303 MODIFY

ER308	Have you in the last 3 years received any requests from employees to tackle work-related stress?	TT
Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related stress is experienced when the demands of the work exceed the employees' ability to cope with or control them.		
(1236)		
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER308 MODIFY

ER309	And have you in the last 3 years received requests to tackle bullying or harassment?	TT
Interviewer: Read out definition if necessary: Bullying or harassment occurs when one or more workers or managers are abused, humiliated or assaulted by colleagues or superiors.		
TT		

4	(САМО АКО ER300_04=1) Установяване на процедура за разрешаване на конфликти	1	2	3	4	5
5	(САМО АКО ER300_05=1) Промени в организацията на работното време	1	2	3	4	5
6	(САМО АКО ER300_06=1) Провеждане на обучения	1	2	3	4	5

EB620.3 ER301 MODIFY

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER303	Информира ли Вашето предприятие работниците и служителите си за психосоциалните рискове и тяхното влияние върху здравето и безопасността?	TT
(1235)		
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER303 MODIFY

ER308	Получавали ли сте през последните 3 години някакви искания от работници или служители за справяне със стреса при работа?	TT
Анкетър: Ако е необходимо, прочетете определението: Стрес при работа се появява, когато изискванията на работата превишават възможностите на работниците и служителите да се справят с тях или да ги контролират.		
(1236)		
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER308 MODIFY

ER309	А получавали сте през последните 3 години искания за справяне с малтретиране или тормоз в работния колектив?	TT
Анкетър: Ако е необходимо, прочетете определението: Малтретиране или тормоз в работния колектив има тогава, когато един или повече работници/служители или управители са жертви на оскъблениа, унижавани са или са нападени от колеги или началници.		
TT		

	(1237)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER309 MODIFY

ER310 And what about workplace violence? Have there in the last 3 years been any requests to deal with this issue? TT

Interviewer: Read out definition if necessary: Work-related violence occurs when one or more workers or managers are threatened, assaulted or abused by clients, patients or pupils.

	(1238)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER310 MODIFY

G. DRIVERS AND BARRIERS FOR PSYCHOSOCIAL RISK MANAGEMENT TT

ASK ALL RT

ER400 Compared to other safety and health issues: Is it more difficult to tackle psychosocial risks, is it less difficult or is there no difference? TT

	(1259)	
More difficult	1	RT
Less difficult	2	TT
No difference	3	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	4	TT

EB620.3 ER400 MODIFY

ER402 How willing is your management to introduce measures for tackling psychosocial risks? Is it very willing, quite willing, quite unwilling or very unwilling to tackle this issue? TT

	(1260)	
Very willing	1	TT
Quite willing	2	TT
Quite unwilling	3	TT
Very unwilling	4	TT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	5	TT

	(1237)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER309 MODIFY

ER310 А що се отнася до насилие на работното място от страна на клиенти, пациенти, ученици и др.? Получавали ли сте през последните 3 години искания за справяне с

Анкетър: Ако е необходимо, прочетете определението: Насилие на работното място има тогава, когато един или повече работници/служители или управители са заплашвани, нападани са или са жертви на оскърбления и унижения от страна на клиенти, пациенти, ученици и др.

	(1238)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER310 MODIFY

G. МОТИВИРАЩИ ФАКТОРИ И ПРЕЧКИ ПРЕД УПРАВЛЕНИЕТО НА ПСИХОСОЦИАЛНИТЕ РИСКОВЕ

ПИТАЙТЕ ВСИЧКИ

ER400 В сравнение с други проблеми на безопасността и здравето при работа, справянето с психосоциалните рискове по-трудно ли е или е по-лесно или пък няма разлика?

	(1259)	
По-трудно	1	
По-лесно	2	
Няма разлика	3	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	4	

EB620.3 ER400 MODIFY

ER402 Доколко е склонно ръководството да въведе мерки за справяне с психосоциалните рискове? Дали има голямо желание, някакво желание, по-скоро няма желание или изобщо няма желание да работи по този проблем?

	(1260)	
Голямо желание	1	
Някакво желание	2	
По-скоро няма желание	3	
Изобщо няма желание	4	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	5	

EB620.3 ER402 MODIFY

ER403 Do you consider the measures your establishment has taken for managing psychosocial risks to be sufficient? TT

	(1261)	
Yes	1	RT
No	2	RT
DK/ NA (SPONTANEOUS)	3	TT

EB620.3 ER403

Thank you very much for your cooperation TT

END OF THE INTERVIEW TT

EB620.3 ER402 MODIFY

ER403 Смятате ли, че мерките, които Вашето предприятие е предприело за управление на психосоциалните рискове са достатъчни? TT

	(1261)	
Да	1	
Не	2	
Не знам / Без отговор (СПОНТАННО)	3	

EB620.3 ER403

Много Ви благодаря за съдействието.

КРАЙ НА ИНТЕРВЮТО